

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 310



Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

52. évfolyam

2009. november 25.

Tartalom

I Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező

RENDELETEK

- ★ **A Tanács 1128/2009/EK rendelete (2009. november 20.) egyes, a közös agrárpolitika területét érintő elavult tanácsi jogi aktusok hatályon kívül helyezéséről** 1

- A Bizottság 1129/2009/EK rendelete (2009. november 24.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról 3

- ★ **A Bizottság 1130/2009/EK rendelete (2009. november 24.) az intervencióból származó termékek felhasználásának és/vagy rendeltetésének igazolására vonatkozó közös részletes szabályok megállapításáról** 5

- ★ **A Bizottság 1131/2009/EK rendelete (2009. november 24.) egy elnevezésnek az oltalom alatt álló eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásába való bejegyzéséről (Moutarde de Bourgogne [OF])** 22

- ★ **A Bizottság 1132/2009/EK rendelete (2009. november 24.) egy elnevezésnek az oltalom alatt álló eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásába való bejegyzéséről (Marroni del Monfenera [OF])** 24

- A Bizottság 1133/2009/EK rendelete (2009. november 24.) a gabonaágazatban 2009. november 16-tól alkalmazandó behozatali vámok megállapításáról szóló 1090/2009/EK rendelet módosításáról 26

Ár: 3 EUR

(folytatás a túloldalon)

HU

Azok a jogi aktusok, amelyek címe normál szedéssel jelenik meg, a mezőgazdasági ügyek napi intézésére vonatkoznak, és rendszerint csak korlátozott ideig maradnak hatályban.

Valamennyi más jogszabály címét vastagon szedik, és előtte csillag szerepel.

IRÁNYELVEK

- ★ Az Európai Parlament és a Tanács 2009/127/EK irányelve (2009. október 21.) a 2006/42/EK irányelvnek a peszticidek kijuttatására szolgáló gépek tekintetében történő módosításáról ⁽¹⁾ 29

- ★ A Tanács 2009/133/EK irányelve (2009. október 19.) a különböző tagállamok társaságainak egyesülésére, szétválására, részleges szétválására, eszközátruházására és részesedéscseréjére, valamint az SE-k vagy az SCE-k létesítő okirat szerinti székhelyének a tagállamok közötti áthelyezésére alkalmazandó adóztatás közös rendszeréről 34

I

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező)

RENDELETEK

A TANÁCS 1128/2009/EK RENDELETE

(2009. november 20.)

egyes, a közös agrárpolitika területét érintő elavult tanácsi jogi aktusok hatályon kívül helyezéséről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 36. és 37. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére ⁽¹⁾,

mivel:

- (1) A közösségi jog átláthatóságának javítása alapvető eleme a jogalkotás minőségének javítását célzó stratégiának, amelynek végrehajtása folyamatban van a közösségi intézményekben. Ezzel összefüggésben a hatályos jogszabályok közül helyénvaló eltávolítani azokat a jogi aktusokat, amelyeknek már nincs tényleges joghatásuk.
- (2) Az irányítóbizottsági eljárás fenntartásáról szóló, 1969. december 18-i 2602/69/EGK tanácsi rendeletnek ⁽²⁾ már nincs joghatása, mivel tartalmát átvették későbbi jogszabályok.
- (3) A mezőgazdasági felmérések görögországi rendszerének szerkezetátalakításáról szóló, 1985. július 16-i 85/360/EGK tanácsi határozat ⁽³⁾ csak az 1986 és 1996 közötti időszakra vonatkozott, ezért már nincs joghatása.
- (4) A Németország újraegyesítésével összefüggésben a németországi mezőgazdasági statisztikai felmérésekre vonatkozó eltérésekről szóló, 1990. december 4-i 3570/90/EGK tanácsi rendelet ⁽⁴⁾ alkalmazása a német újraegyesítést követő átmeneti időszakot érintette, ezért már nincs joghatása.

- (5) A más tagállamokban történő monetáris mozgások miatti mezőgazdasági bevételek enyhítésére szolgáló nemzeti támogatások nyújtásának lehetőségéről szóló, 1995. október 25-i 2611/95/EK tanácsi rendelet ⁽⁵⁾ olyan, három évre szóló támogatások nyújtásának lehetőségéről rendelkezett, amelyeket 1996. június 30. előtt kellett bejelenteni, ezért már nincs joghatása.

- (6) A közös agrárpolitika keretébe tartozó közvetlen támogatási rendszerek közös szabályainak megállapításáról és a mezőgazdasági termelők részére meghatározott támogatási rendszerek létrehozásáról szóló 1782/2003/EK rendeletről a 2008. évi területpihentetés tekintetében való eltérésről szóló, 2007. szeptember 26-i 1107/2007/EK tanácsi rendelet ⁽⁶⁾ csak a 2008. évre vonatkozott, ezért már nincs joghatása.

- (7) A jogbiztonság és az egyértelműség érdekében az elavult rendeleteket és határozatot hatályon kívül kell helyezni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

- (1) A 2602/69/EGK, a 3570/90/EGK, a 2611/95/EK és az 1107/2007/EK rendelet, valamint a 85/360/EGK határozat hatályát veszti.

- (2) Az (1) bekezdésben említett rendeletek és határozat hatályon kívül helyezése nem érinti az e rendeletek és határozat alapján elfogadott közösségi jogi aktusok hatályának fennállását.

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

⁽²⁾ HL L 324., 1969.12.27., 23. o.

⁽³⁾ HL L 191., 1985.7.23., 53. o.

⁽⁴⁾ HL L 353., 1990.12.17., 8. o.

⁽⁵⁾ HL L 268., 1995.11.10., 3. o.

⁽⁶⁾ HL L 253., 2007.9.28., 1. o.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. november 20-án.

a Tanács részéről

az elnök

E. ERLANDSSON

A BIZOTTSÁG 1129/2009/EK RENDELETE**(2009. november 24.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

mivel:

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),

tekintettel a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK tanácsi rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 2007. december 21-i 1580/2007/EK bizottsági rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 138. cikke (1) bekezdésére,

Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 1580/2007/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1580/2007/EK rendelet 138. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

2. cikk

Ez a rendelet 2009. november 25-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. november 24-én.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

⁽²⁾ HL L 350., 2007.12.31., 1. o.

MELLÉKLET

Az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód ⁽¹⁾	Behozatali átalányérték
0702 00 00	MA	33,8
	MK	37,7
	TR	65,8
	ZZ	45,8
0707 00 05	MA	52,9
	TR	76,2
	ZZ	64,6
0709 90 70	MA	44,3
	TR	121,7
	ZZ	83,0
0805 20 10	MA	71,5
	ZZ	71,5
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	50,4
	HR	59,5
	MA	68,9
	TR	75,3
	ZZ	63,5
0805 50 10	AR	64,7
	TR	71,3
	ZA	61,6
	ZZ	65,9
0808 10 80	AU	177,7
	CN	90,4
	MK	20,3
	US	104,0
	XS	24,5
	ZA	95,8
	ZZ	85,5
0808 20 50	CN	47,9
	TR	85,0
	US	131,0
	ZZ	88,0

⁽¹⁾ Az országoknak az 1833/2006/EK bizottsági rendeletben (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.) meghatározott nomenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

A BIZOTTSÁG 1130/2009/EK RENDELETE**(2009. november 24.)****az intervencióból származó termékek felhasználásának és/vagy rendeltetésének igazolására vonatkozó közös részletes szabályok megállapításáról****(kodifikált változat)**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet) és különösen annak 43. cikke f) pontjára, összefüggésben 4. cikkével,

mivel:

- (1) Az intervencióból származó termékek felhasználásának és/vagy rendeltetésének igazolására vonatkozó közös részletes szabályok megállapításáról szóló, 1992. október 16-i 3002/1992/EGK bizottsági rendeletet ⁽²⁾ több alkalommal jelentősen módosították ⁽³⁾. Az áttekinthetőség és érthetőség érdekében ezt a rendeletet kodifikálni kell.
- (2) Az 1234/2007/EK rendelet intervenció rendszer alkalmazását írja elő.
- (3) Az intervenció készlet egyes termékei meghatározott felhasználásra és/vagy rendeltetésre kerülhetnek. Felügyeleti rendszert kell létrehozni annak biztosítására, hogy ezeknek a termékeknek a felhasználása és/vagy a rendeltetése ne térjen el az eredeti szándéktól.
- (4) Amennyiben a felügyeleti tevékenységben kettő vagy annál több tagállam vesz részt, a Közösségi Vámcodek létrehozásáról szóló 2913/92/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról szóló, 1993. július 2-i 2454/93/EGK bizottsági rendeletet ⁽⁴⁾ kell alkalmazni.
- (5) Ki kell jelölni a T5 ellenőrző példány kibocsátására és az intervenció termékek felhasználásának és rendeltetésének ellenőrzésére illetékes egyéb hatóságokat, valamint vámhatóságokat.

- (6) Az intervenció készletekből csökkentett árszinten végzett eladások és az olyan hasonló rendszerek egyenlő kezelése érdekében, amelyek a támogatások, konkrétan az export-visszatérítések nyújtásához a tagállamok gazdasági szereplői közötti egyenlő elbánást biztosítják, és lehetővé teszik a jogosulatlanul nyújtott gazdasági előnyök visszaszerzését, indokolt a jogellenesen felszabadított biztosíték összegének megfelelő összeg megfizetésének előírása.
- (7) Az egyszerűsítés és a hatékonyság érdekében indokolt előírni, hogy a T5 ellenőrző példányt a szükséges ellenőrzés elvégzése után közvetlenül a biztosítékot kezelő hivatalnak kell megküldeni, és amennyiben kettő vagy annál több tagállam vesz részt az ellenőrzésben, akkor a T5 ellenőrző példányt minden egyes tagállamnak külön, közvetlenül meg kell küldenie a biztosítékot kezelő hivatalnak.
- (8) A közigazgatási eljárások egyszerűsítése érdekében szükségesnek tűnik a nagyobb rugalmasság biztosítása annál, mint amit az ellenőrző példány az 2454/93/EGK rendelet 412–442a. cikkeiben előírt rendszernek megfelelő kivétel esetében megenged, amely szerint, amennyiben egy szállítási művelet a Közösségen belülről indul és azon kívül fejeződik be, nincs szükség a vámkezelés elvégzésére a határállomás vámhivatalánál.
- (9) Bizonyos esetekben az intervencióból származó termékeket olyan áron értékesítik, amelynek kiszámításakor figyelembe veszik a harmadik országok vagy egy bizonyos harmadik ország esetében alkalmazott visszatérítés összegét. Ezért az export-visszatérítésre vonatkozó jogosultságot levonják az eladási árból.
- (10) A művelet megfelelő végrehajtásának érdekében biztosítékot kell adni. E biztosíték összegét úgy számítják ki, hogy tekintetbe veszik az érintett művelet különböző szempontjait, különösen a kereskedelem eltérülésének kockázatát és a piaci szereplők által vállalt kötelezettségek teljes betartását.

- (11) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a mezőgazdasági piacok közös szervezésével foglalkozó irányítóbizottság véleményével,

⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.⁽²⁾ HL L 301., 1992.10.17., 17. o.⁽³⁾ Lásd az I. mellékletet.⁽⁴⁾ HL L 253., 1993.10.11., 1. o.

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

Ezen intézkedésekkel összhangban különösen a következőket kell előírni:

I. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

(1) A bizonyos mezőgazdasági termékekre vonatkozó közösségi szabályokban szereplő eltérések sérelme nélkül e rendelet közös végrehajtási szabályokat állapít meg az intervenció készletekből származó termékek felhasználásának és rendeltetésének ellenőrzésére vonatkozóan az 1234/2007/EK rendelet 25. cikkének megfelelően, amennyiben az ilyen termékek meghatározott felhasználásra vagy rendeltetésre szólnak.

(2) E rendelet alkalmazásában a „feladás”: az áru szállítása egyik tagállamból a másikba, a „kivitel” pedig: az áru szállítása valamelyik tagállamból a Közösség vámterületén kívüli rendeltetési helyre.

(3) E rendelet alkalmazásában a Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió (BLEU) egyetlen tagállamnak tekintendő.

2. cikk

(1) Az intervenció készletből történő kitérésük időpontjától a meghatározott felhasználási cél vagy rendeltetés igazolásának elvégzéséig az 1. cikkben említett termékeket vizsgálatnak kell alávetni, amely a kijelölt ellenőrző szervek – a továbbiakban „az illetékes ellenőrző hatóság” – által végzett fizikai ellenőrzésekből, a dokumentumok alapos vizsgálatából és a könyvelés ellenőrzéséből áll.

A termékek származása alapján való megkülönböztetés elkerülése érdekében az egyes tagállamok minden egyes meghatározott intézkedéshez vagy ezen intézkedések részeihez egyetlen ellenőrző szervet jelölnek ki, amely az érintett termékek felhasználását és/vagy rendeltetését ellenőrzi azok származásától (közösségi vagy nemzeti) függetlenül.

(2) A tagállamok minden szükséges intézkedést megtesznek annak biztosítására, hogy az (1) bekezdésben említett ellenőrzést elvégezzék, és hogy az intervenció termékeit nem váltják fel más termékekkel.

a) azok a cégek, amelyek például vásárlás, értékesítés, készletezés, szállítás, átrakás, átcsomagolás, megmunkálás vagy feldolgozás formájában intervenció termékekkel vagy feldolgozott intervenció termékekkel foglalkoznak, minden szükségesnek tartott ellenőrzésnek vagy felülvizsgálatnak alávetik magukat, és olyan nyilvántartásokat vezetnek, amelyek a hatóságok számára lehetővé teszik a szükségesnek tartott ellenőrzések elvégzését;

b) az a) pontban említett termékeket a többi terméktől elkülönítve, azonosításra alkalmas módon tárolják és szállítják.

A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot az e bekezdés alapján meghozott intézkedésekről.

(3) A 2454/93/EGK rendelet 912a. cikke (2) bekezdésében említett, a T5 ellenőrző példánnyal kapcsolatos eljárás akkor alkalmazandó, ha az e cikk (1) bekezdésében említett ellenőrzést részben vagy egészben:

a) egy másik tagállamban kell elvégezni, mint ahol a terméket az intervenció készletből kitérítették;

vagy

b) egy másik tagállamban kell elvégezni, mint ahol a biztosítékot letétbe helyezték.

Amennyiben e rendelet másként nem rendelkezik, a T5 ellenőrző példány kibocsátása és felhasználása a 2454/93/EGK rendelet rendelkezéseivel összhangban történik.

(4) Ha az értékesítést végző intervenció hivatal a 3. cikk (1) bekezdésével összhangban nem bocsát ki T5 ellenőrző példányt, akkor kitérés utalványt ad ki. A tagállamok engedélyezhetik a kitérés utalvány kivonatának kiadását.

E rendelet alkalmazásában „intervenció hivatal” vagy „hivatal” a kifizető ügynökség vagy az intervenció hivatal.

A kitérés utalványt vagy annak kivonatát az érintett személy bemutatja az illetékes ellenőrző hatóságnak.

3. cikk

(1) A 2. cikk (3) bekezdésében említett T5 ellenőrző példányt a következő szervek bocsátják ki:

a) az értékesítési intervenció hivatal, amennyiben az intervenció termékeket ugyanabban az állapotban adják fel egy másik tagállamba, mint amilyenben azokat az intervenció készletből kitárolták – a továbbiakban: változatlan állapot;

vagy

b) az illetékes ellenőrző hatóság, amennyiben az intervenció termékeket feldolgozás után adják fel egy másik tagállamba;

vagy

c) az indító vámhivatal

i. az intervenció hivatal által kibocsátott kitárolási utalvány bemutatásakor, amennyiben az intervenció termékeket változatlan állapotban viszik ki, és egy vagy több más tagállam területén keresztül kívánják szállítani;

ii. az illetékes ellenőrző hatóság által kibocsátott olyan ellenőrző okmány bemutatásakor, amelyből kitűnik, hogy a feldolgozásra ellenőrzés mellett került sor, amennyiben az intervenció termékeket feldolgozott állapotban viszik ki, és azokat egy vagy több más tagállam területén keresztül kívánják szállítani.

Ha az 1234/2007/EK rendelet 39. cikke értelmében a termékeket nem az értékesítési intervenció hivatal székhelye szerinti tagállamban tárolják, az értékesítési intervenció hivatal saját felelősségvállalásával adja ki vagy adatja ki a T5 ellenőrző példányt.

A tagállamok

a) engedélyezhetik, hogy a T5 ellenőrző példányt az értékesítési hivatal helyett egy e célra kijelölt hatóság bocsássa ki;

b) határozhatnak úgy is, hogy az intervenció termékek felhatalmazott raktározója az intervenció hivatal felelősségvállalása mellett kibocsáthat T5 ellenőrző példányt. Az engedélyt a raktározó részére értelemszerűen a 2454/93/EGK rendelet 912 g. cikkének feltételei alapján adják meg.

A fenti esetekben az ellenőrző példány a kitárolási utalvány bemutatása ellenében bocsátható ki.

(2) Az (1) bekezdésben említett kitárolási utalványon és az ellenőrző dokumentumon egy sorszám szerepel és a fenti okmányok a következő adatokat tartalmazzák:

a) a termékek megnevezése, amely megnevezést a 2. cikk (3) bekezdésében említett T5 ellenőrző példány 31. rovatának kitöltésére előírt módon kell feltüntetni, valamint indokolt esetben minden egyéb, az ellenőrzés szempontjából szükséges információ;

b) a csomagok száma és típusa, valamint a csomagokon szereplő jelölések és számok;

c) a termékek bruttó és nettó tömege;

d) hivatkozás az alkalmazandó rendeletre;

e) a T5 ellenőrző példány 104. és 106. rovatában feltüntetendő információk, köztük az intervenció hivattal kötött szerződés száma.

Az ellenőrző dokumentumban szerepel az előző T5 ellenőrző példány vagy kitárolási utalvány száma.

A kitárolási utalványt és az ellenőrzési okmányt az indító hivatal őrzi.

(3) Az érintett személy a T5 ellenőrző példányt egy eredeti és két másolati példányban állítja ki. A T5 ellenőrző példányt kibocsátó hatóság egy másolatot tájékoztatás céljából megküld annak a hivatalnak, ahol az 5. cikkben előírt biztosítékot nyújtották, egy másolati példányt pedig megőriz.

(4) A kibocsátó hatóság az eredeti T5 ellenőrző példányt visszaküldi az érintett személynek vagy képviselőjének, aki azt bemutatja a felhasználás és/vagy rendeltetés szerinti tagállam illetékes ellenőrző hatóságának.

(5) A T5 ellenőrző példány eredeti példányát – a felhasználás és/vagy rendeltetés szerinti tagállam illetékes ellenőrző hatósága által a megfelelő záradék rávezetése után – közvetlenül az 5. cikkben előírt biztosítékot kezelő hivatalnak küldik vissza.

Az érintett személy a biztosítékot kezelő hivatal teljes nevét és címét a T5 ellenőrző példány B. rovatába írja be.

(6) Amennyiben a T5 ellenőrző példányban említett termékeknek csak egy része felelt meg az előírt rendelkezéseknek, az illetékes hatóság a T5 ellenőrző példány „Felhasználás és/vagy rendeltetés ellenőrzése” című szakaszában megjelöli azoknak a termékeknek a mennyiségét, amelyek a fenti rendelkezéseknek megfeleltek, és azt az időpontot vagy azokat az időpontokat, amikor az eljárásra sor került.

4. cikk

Annak bizonyítékaul, hogy a 2. cikk (1) bekezdésében előírt ellenőrzésre vonatkozó követelmények teljesültek-e, a következők szolgálnak:

- a) olyan termékek esetén, amelyek tekintetében az intervenció készletből történt kitérés, valamint a felhasználást és/vagy rendeltetést egyetlen tagállam hatósága ellenőrizte – az adott tagállam által meghatározott dokumentumok bemutatása;
- b) olyan termékek esetén, amelyek tekintetében a felhasználást és/vagy a rendeltetést egy vagy több olyan tagállam hatósága ellenőrizte, amelyek nem azonosak azzal a tagállammal, ahol az intervenció készletből való kitérésre sor került: a termékek felhasználásának és/vagy rendeltetésének ellenőrzése céljából kibocsátott összes, az illetékes ellenőrző hatóságok által megfelelően hitelesített és záradékkal ellátott T5 ellenőrző példánnyal;
- c) olyan termékek esetén, amelyek tekintetében a felhasználást és/vagy a rendeltetést a hatóságok mind abban a tagállamban, amelyben az intervenció készletből történő kitérésre sor került, mind pedig egy vagy több másik tagállamban is ellenőrizték – az a) és a b) pontban említett dokumentumok együttes felhasználásával;
- d) olyan termékek esetén, amelyeknél a kiviteli alakítások lebonyolítása, és amelyeknek a Közösség vámterületéről való indítása abban a tagállamban történt, amelyben a végső feldolgozásra sor került, és amelyben a biztosítékot letétbe helyezték – az említett tagállamban a kivitel lebonyolításának igazolására meghatározott dokumentumok, valamint az a) és/vagy a b) pontban meghatározott dokumentumok alapján, amennyiben ezek a feldolgozásra is vonatkoznak.

5. cikk

(1) Ha az 1. cikkben említett termékek felhasználásának és/vagy rendeltetésének biztosítására biztosítékot írnak elő, azt a termékek átvétele előtt letétbe kell helyezni. E biztosítéknak a letétbe helyezése a következőképpen történik:

- a) feldolgozásra, vagy feldolgozásra és kivitelre kerülő termékek esetén annak a tagállamnak az intervenció hivatalánál, amelyen belül a feldolgozás meg fog történni vagy el fog kezdődni;
- b) minden más esetben az értékesítési intervenció hivatalnál.

(2) Ha a biztosítékot nem az értékesítési intervenció hivatal székhelye szerinti tagállamban, hanem más tagállam intervenció hivatalánál nyújtják, akkor ez utóbbi intervenció hivatal haladéktalanul írásbeli tájékoztatást küld az értékesítési intervenció hivatal részére a következő adatok közlésével:

- a) a vonatkozó rendelet száma;
- b) a pályázati kiírás/adásvétel dátuma és/vagy száma;
- c) a szerződésszám;
- d) a vevő neve;
- e) a biztosíték összege EUR-ban;
- f) a termék megnevezése;
- g) a termékek mennyisége;
- h) a biztosíték letétbe helyezésének dátuma;
- i) a felhasználás és/vagy a rendeltetés (adott esetben).

Az értékesítési intervenció iroda ellenőrzi a biztosíték adatait.

6. cikk

(1) Amennyiben az 5. cikkben említett biztosíték teljes vagy részleges felszabadítása után megállapítják, hogy a termékek egésze vagy azok egy része nem került az előírt felhasználásra és/vagy rendeltetésre, annak a tagállamnak az illetékes hatósága, ahol a biztosítékot felszabadították, az 1290/2005/EK tanácsi rendelet⁽¹⁾ 9 cikkének (1) bekezdésével összhangban megköveteli az érintett gazdasági szereplőtől, hogy fizesse meg az azon biztosíték összegének megfelelő összeget, amely elveszett volna, ha a mulasztást a biztosíték felszabadítása előtt figyelembe vették volna. Ezt az összeget a felszabadítás napjától a fizetés dátumát megelőző napig számított kamattal kell növelni.

Ha az illetékes hatóság kézhez kapja az első albekezdésben említett összeget, megvalósul a jogellenesen nyújtott gazdasági előny visszaszerzése.

(2) A fizetésre a fizetési felszólítás kézhezvételétől számított 30 napon belül kerül sor.

Amennyiben a fizetési határidőt nem tartják be, a tagállamok dönthetnek úgy, hogy fizetés helyett a nekik járó összeget az érintett gazdasági szereplőnek járó következő kifizetésből levonják.

⁽¹⁾ HL L 209., 2005.8.11., 1. o.

(3) A kamat mértékét a nemzeti jog rendelkezéseivel összhangban számítják ki, de az nem lehet kevesebb a nemzeti összegek beszedésénél alkalmazandó mértéknél.

Amennyiben a biztosíték felszabadítása az illetékes hatóság hibájából történt, nem lehet kamatot kivetni, vagy legfeljebb akkora összeget lehet, amelyet a jogellenes nyereségnek megfelelően a tagállam megállapít.

(4) A tagállamok eltekinthetnek az (1) bekezdésben említett fizetés követelésétől, ha az összeg nem haladja meg a 60 EUR-t, feltéve, hogy a nemzeti jog szerint ezekre az esetekre hasonló szabályok vonatkoznak.

(5) Az (1) bekezdéssel összhangban beszedett összeget a kifizető hivatalnak kell befizetni, amely a vonatkozó összegeket levonja az Európai Mezőgazdasági Garanciaalap (EMGA) azon hónapra vonatkozó kiadásából, amelyben a fizetés ténylegesen megérkezett.

7. cikk

(1) Ha *vis maior* következtében a termék felhasználására és/vagy rendeltetésére vonatkozóan előírt rendelkezések nem teljesíthetők, akkor annak a tagállamnak a hatósága, amelyben a biztosítékot letétbe helyezték, illetve amennyiben nem helyeztek letétbe biztosítékot, úgy annak a tagállamnak a hatósága, amelyben az intervenció készletből a kitérőre került, az érintett személy kérelmére a következők szerint határoz:

a) az ügylet lebonyolítására előírt határidőt meghosszabbítja egy, az adott körülmények ismeretében szükségesnek tartott időszakkal;

vagy

b) amennyiben a termékek végérvényesen elvesztek, úgy az ellenőrzést megtörténtnek tekinti.

Olyan *vis maior* esetekben azonban, amikor az a) és a b) pontban említett intézkedések nem alkalmazhatók, az illetékes hatóság tájékoztatja a Bizottságot, amely az 1234/2007/EK rendelet 195 cikkében említett eljárással összhangban megteheti a szükséges intézkedéseket.

(2) Az (1) bekezdésben említett kérelmet az érintett személy arra vonatkozó tudomásszerzésétől számított 30 napon belül kell benyújtani, amely szerint *vis maior* esetleges fennállására utaló körülmények merültek fel, de a biztosíték felszabadítá-

sához szükséges bizonyíték bemutatására a megfelelő rendeletben meghatározott időszakon belül.

(3) Az érintett személy szolgálat bizonyítékot a *vis maior* fennállására utaló körülményekre vonatkozóan.

II. FEJEZET

A KÖZÖSSÉGEN BELÜL MEGHATÁROZOTT FELHASZNÁLÁSI MÓDDAL VAGY MEGHATÁROZOTT RENDELTETÉssel BÍRÓ TERMÉKEK

8. cikk

(1) A termékek abban az esetben felelnek meg a meghatározott felhasználási módra és/vagy rendeltetésre vonatkozó előírásoknak, ha a következők megállapítást nyernek:

a) feldolgozásra kerülő vagy olyan termékek esetén, amelyekbe más termékeket beépítenek – az említett mindkét művelet-fajta a továbbiakban: feldolgozás –, hogy azok feldolgozása megtörtént;

b) olyan termékek esetén, amelyeket sűrítmenyként közvetlen fogyasztásra szánnak, hogy azokat sűrítették, a kiskereskedelmi forgalom számára megfelelően csomagolták, és a kiskereskedelem azokat átvette;

c) bizonyos intézmények vagy szervezetek, illetve a hadsereg és hasonló testületek fogyasztására szánt termékek esetén, hogy azokat a fenti szervek részére leszállították, és azok a termékeket átvették;

valamint adott esetben amennyiben megállapítást nyer, hogy az a), b) és c) pontban említett műveleteket az előírt határidőn belül elvégezték.

(2) Az (1) bekezdés a), b) és c) pontjában említett követelmények a 2220/85/EGK bizottsági rendelet ⁽¹⁾ 20. cikkének értelmében elsődleges követelményeknek minősülnek.

9. cikk

(1) T5 ellenőrző példány használata esetén a „Kiegészítő információk” című rész 103., 104., 106. és 107. rovatát ki kell tölteni.

A 104. és 106. rovatot a vonatkozó rendeletekben előírt záradékkal kell ellátni.

⁽¹⁾ HL L 205., 1985.8.3., 5. o.

A 106. rovatban szerepel továbbá az intervenció hivatallal kötött adásvételi szerződés száma és adott esetben a kitarolási utalvány száma.

A 107. rovat tartalmazza a vonatkozó rendelet számát.

(2) Ha harmadik tagállam részére történik a termékek feladása, arra a 22. cikk rendelkezései értelemszerűen vonatkoznak.

(3) Ha ugyanabban a tagállamban egymást követően két vagy több ügyletre kerül sor, azokra a 23. cikk rendelkezései értelemszerűen vonatkoznak.

10. cikk

A biztosíték a 4. cikkben említett bizonyíték bemutatása ellenében szabadítható fel.

11. cikk

Ha a 3. cikk (5) bekezdésében említett hivatal nem kapja meg a T5 ellenőrző példányt

a) az ügylet befejezésére megszabott határidő lejártától;

vagy

b) ha ilyen határidőt nem tűztek ki, az ellenőrző példány kibocsátásától

számított három hónapon belül az érintett személyen kívülálló okok következtében, akkor az érintett személy kérelmezheti az illetékes hatóságnál más dokumentumnak az azzal egyenértékűként való elfogadását, a kérelem alapjául szolgáló indokok és az azokat alátámasztó dokumentumok megadásával. Az említett, alátámasztásra szolgáló dokumentumokban szerepelnie kell a T5 ellenőrző példányra való hivatkozásnak, és azoknak tartalmazniuk kell a termék felhasználását ellenőrző vagy ellenőrzött illetékes ellenőrző hatóság arra vonatkozó igazolását, hogy a termék az előre meghatározott módon került felhasználásra, megjelölve azt a dátumot, amelyen a termék felhasználása és/vagy rendeltetésre való eljuttatása megtörtént.

III. FEJEZET

A KÖZÖSSÉG TERÜLETÉRŐL VÁLTOZATLAN ÁLLAPOTBAN KIVITT TERMÉKEK

12. cikk

(1) A termékek abban az esetben érték el a meghatározott rendeltetést, ha a következők megállapítást nyernek:

a) változatlan állapotban hagyták el a Közösség vámterületét; e rendelet alkalmazásában bármely olyan termék kiszállítását, amelyet kizárólag az európai kontinentális talapzat területén belül vagy a Közösség nem európai részén levő kontinentális talapzat területén belül, de az érintett tagállamok felségvizeinek határát meghatározó alapvonalától számított három mérföldes övezeten kívül elhelyezkedő fűrő- vagy termelő berendezések – ideértve az e műveleteket elősegítő szolgáltatólétesítményeket is – területén történő fogyasztásra szánják, úgy tekintik, hogy az adott termékek elhagyták a Közösség vámterületét;

vagy

b) a 612/2009/EK bizottsági rendelet ⁽¹⁾ 33 cikkének (1) bekezdésében meghatározott esetben, elérték rendeltetésüket;

vagy

c) egy, a 612/2009/EK rendelet 37 cikkének rendelkezései szerint engedélyezett élelmiszerraktárban nyertek elhelyezést;

vagy

d) a termékeket meghatározott harmadik országba irányuló fogyasztási célú kivitel szerint vámkezeltek, és azokat az említett országba kívánják bevenni;

valamint adott esetben, ha az a)–d) pontban említett eljárásokat az előírt határidőn belül lefolytatták.

(2) Az (1) bekezdés a)–d) pontjában megállapított követelmények a 2220/85/EGK rendelet 20. cikkének értelmében – e rendelet 16. cikke (2) bekezdésének sérelme nélkül – elsődleges követelményeket testesítenek meg.

(3) Amennyiben a termékeket az (1) bekezdés c) pontjában említett élelmiszerraktárban helyezték el, akkor a 612/2009/EK rendelet 37–40. cikkének rendelkezéseit kell alkalmazni – a 39. cikk (3) bekezdése kivételével –, még akkor is, ha visszatérítés nem igényelhető.

(4) A 612/2009/EK rendelet 7 cikke (3) bekezdése második albekezdésének rendelkezéseit alkalmazni kell.

⁽¹⁾ HL L 186., 2009.7.17., 1. o.

13. cikk

(1) Ha az intervenció termékeit változatlan állapotban kívánják kivinni, a kiviteli nyilatkozat vámhatóságok általi elfogadása abban a tagállamban történik, ahol a termékeket a készletből kitárolták.

(2) A kiviteli nyilatkozaton és a közösségi jogszabályoknak megfelelően előírt kísérő okmányokon – az adott esettől függően – a következő bejegyzések valamelyikének kell szerepelnie:

a) „Visszatérítésre jogosult intervenció termékek – 1130/2009/EK rendelet”;

vagy

b) „Visszatérítésre nem jogosult intervenció termékek – 1130/2009/EK rendelet”.

(3) Még abban az esetben is, ha a kiviteli termékekre nem igényelhető visszatérítés, a kiviteli nyilatkozat elfogadását követően e termékek a továbbiakban nem tartoznak a Szerződés 23. cikke (2) bekezdésének hatálya alá, és szállításukra a 2454/93/EGK tanácsi rendelet 340c. cikke (3) bekezdésének b) pontját kell alkalmazni.

(4) A visszatérítés-nyújtás határidejére, valamint az e célból bemutatandó igazolásra vonatkozó előírásokat kell alkalmazni a biztosíték felszabadításakor is.

14. cikk

(1) T5 ellenőrző példány használata esetén a „Kiegészítő információk” című rész 103., 104., 106. és 107. rovatát és adott esetben a 105. rovatát kell kitölteni.

A 104. és 106. rovatot a vonatkozó rendeletben előírt kiegészítő záradékokkal kell ellátni.

A 106. rovatban szerepel továbbá:

a) az intervenció hivattal kötött adásvételi szerződés száma;

és

b) a kitárolási utalvány száma.

A 107. rovat tartalmazza a vonatkozó rendelet számát.

(2) Ha az 5. cikkben említett biztosíték felszabadításához és a visszatérítés kifizetéséhez az áru kivitelét bizonyító T5 ellenőrző példány szükséges, akkor a biztosítékot kezelő illetékes hatóság haladéktalanul és közvetlenül megküldi a visszatérítés kifizetésére illetékes hatóságnak a T5 ellenőrző példány hiteles másolatát.

Ebben az esetben az érintett személy a T5 ellenőrző példány 106. rovatát a következő záradékkal látja el:

„...által fizetendő visszatérítés (a visszatérítés kifizetésére illetékes hatóság teljes nevének és címének feltüntetésével)”.

(3) Ha a 612/2009/EK rendelet 46. cikke (2) bekezdésében a kivitel bizonyítására előírt 12 hónapos határidő betartása a T5 ellenőrző példánynak a biztosítékot kezelő hivatal részéről a visszatérítés kifizetésére illetékes hatóság részére történő továbbításának adminisztratív késedelme miatt nem volt lehetséges, akkor a biztosítékot kezelő hivatal általi átvétel időpontja a visszatérítést kifizető hatóság általi átvétel időpontjaként tekintendő.

15. cikk

(1) Ha a kiviteli nyilatkozat vámhatóságok általi elfogadásakor a termékeket a Közösség vámterületén kívül található rendeltetési állomásra történő fuvarozás vagy címzettnek történő leszállítás céljából a 2454/93/EGK rendelet 412–442a. cikkében előírt eljárások valamelyike alá vonják, akkor e termékeket úgy tekintik, hogy eljárás alá vonásuk időpontjában kivitelre kerültek.

(2) Amennyiben az (1) bekezdést kell alkalmazni, úgy a kiviteli nyilatkozatot elfogadó indító vámhivatal biztosítja, hogy a 612/2009/EK rendelet 11. cikke (4) vagy (5) bekezdése szerinti kiegészítő záradékok valamelyike a kivitel igazolására kibocsátott dokumentumon fel legyen tüntetve.

(3) Az indító vámhivatal engedélyezheti a fuvarozási szerződés olyan megváltoztatását, amely szerint a szállítás a Közösség területén fejeződik be, amennyiben megállapítást nyer, hogy

- a) az intervenció hivatal számára a kivitel biztosítására adott biztosítékot nem szabadították fel;

vagy

- b) új biztosítékot adtak.

Ha azonban a biztosítékot az (1) bekezdésnek megfelelően felszabadították, és a termék ténylegesen nem hagyta el a Közösség vámterületét az engedélyezett határidőn belül, az indító vámhivatal tájékoztatja erről a biztosíték felszabadításáért felelős hivatalt, és a lehető legrövidebb időn belül az összes szükséges adatot eljuttatja részére. Ilyen esetekben a biztosíték felszabadítását jogosulatlanak tekintik, és az annak megfelelő összeget be kell szedni.

16. cikk

- (1) A biztosíték felszabadításának feltétele a 4. cikkben említett bizonyíték bemutatása.

Továbbá a biztosíték a 612/2009/EK rendelet 16. és 17. cikkében meghatározott bizonyíték bemutatása ellenében szabadítható fel:

- a) ha a termékeket meghatározott harmadik országba kívánják bevinni, vagy
- b) ha olyan esetekben, amikor a termékeket a Közösségből kívánják kivinni, komoly kétség merül fel a valódi rendeltetést illetően.

A tagállamok illetékes hatóságai megfelelő kiegészítő bizonyítékot kérhetnek arra vonatkozóan, hogy a termékeket valóban az importáló harmadik ország piacán hozták forgalomba.

Amennyiben komoly kétségek merülnek fel a termékek valódi rendeltetését illetően, a Bizottság felkérheti a tagállamokat, hogy ennek a bekezdésnek a rendelkezéseit alkalmazzák.

- (2) Amennyiben a terméket meghatározott harmadik országba kívánják bevinni, és amennyiben a visszatérítés összegét levonják az eladási árból, és az (1) bekezdésben említett megfelelő bizonyítékot nem nyújtják be:

- a) a biztosíték egy részét az arra vonatkozó igazolás bemutatásakor szabadítják fel, amely azt bizonyítja, hogy a termék elhagyta a Közösség vámterületét; a felszabadított összeg

megfelel a kiviteli nyilatkozat elfogadásának napján érvényes, a 612/2009/EK rendelet 25. cikke (2) bekezdésével összhangban meghatározott legalacsonyabb visszatérítésnek;

- b) az a) pontban említett összeg mellett a biztosítéknak az a) pontban említett legalacsonyabb visszatérítési összeg és a ténylegesen importáló harmadik országnak benyújtott kiviteli nyilatkozat elfogadásának napján alkalmazott visszatérítés összege közötti különbségnek megfelelő részét – amennyiben ez az összeg nem haladja meg a kötelező rendeltetésre érvényes visszatérítés összegét –, akkor szabadítják fel, ha:

- i. a fent említett harmadik országba irányuló kivitelre vis maior következtében nem kerülhet sor, és

- ii. a másik rendeltetési országba történő bevitel bizonyítékát az (1) bekezdéssel összhangban benyújtották.

17. cikk

- (1) Amennyiben a 2913/92/EGK tanácsi rendelet⁽¹⁾ 186. és 187. cikkét kell alkalmazni, úgy a következők érvényesülnek:

- a) az e rendelet 5. cikkének (1) bekezdésében említett biztosíték, ha még nem szabadították fel, akkor elvész;

- b) a biztosíték értékével megegyező összeget be kell szedni, amennyiben a biztosítékot már felszabadították.

- (2) Ha az olyan termékek, amelyekre az 5. cikk (1) bekezdése szerinti biztosítékot helyeztek letétbe, elhagyják a Közösség vámterületét, és a visszatérítéshez szükséges alakiságokat még nem végezték el, akkor azokat a 2913/92/EGK rendelet 185., 186. és 187. cikke szempontjából elvégzettnek tekintik és az (1) bekezdést kell alkalmazni.

- (3) Az (1) és a (2) bekezdésben említett biztosíték összege a 352/78/EGK tanácsi rendelet⁽²⁾ 2. cikkének értelmében elvesztett biztosítéknak minősül.

- (4) Az érintett személy az illetékes intervenció hivatal által kibocsátott igazolással bizonyítja az illetékes hatóság felé, hogy az (1) bekezdés rendelkezéseit betartották, vagy azt, hogy biztosítékot nem helyeztek letétbe.

⁽¹⁾ HL L 302., 1992.10.19., 1. o.

⁽²⁾ HL L 50., 1978.2.22., 1. o.

18. cikk

Ha a 12. cikk (1) bekezdésében említett rendeltetés betartásának bizonyítására szánt T5 ellenőrző példányt a 3. cikk (5) bekezdésében említett hivatal nem kapja meg a kibocsátástól számított három hónapon belül az érintett személyen kívül álló okok következtében, akkor az érintett személy indokolással ellátott kérelem benyújtásával az illetékes hatóságnál kérelmezheti más dokumentumnak az azzal egyenértékűként való elfogadását a 612/2009/EK rendelet 46. cikke (3) bekezdésének rendelkezései értelmében.

IV. FEJEZET

A KÖZÖSSÉG TERÜLETÉRŐL FELDOLGOZÁS UTÁN KIVITT TERMÉKEK

19. cikk

A termékek megfelelnek az előre meghatározott felhasználási módnak és elérték a meghatározott rendeltetést, ha megállapítást nyer, hogy eleget tettek a 8. és a 12. cikk követelményeinek.

20. cikk

Ha a termékek feldolgozás után kerülnek kivitelre, akkor a kiviteli nyilatkozat vámhatóságok általi elfogadására abban a tagállamban kerül sor, ahol a végső feldolgozást végzik.

21. cikk

(1) Ha a termékeket változatlan állapotban adják fel feldolgozásra, amely után kivitelre kerülnek, akkor a T5 ellenőrző példányt az értékesítési intervenció hivatal bocsátja ki és a „Kiegészítő információk” című rész 103., 104., 106. és 107. rovatát ki kell tölteni.

A 104. és 106. rovatot a vonatkozó rendeletek szerinti kiegészítő záradékokkal kell ellátni.

A 106. rovatban szerepelnek továbbá:

a) az intervenció hivattal kötött adásvételi szerződés száma;

b) adott esetben a kitárolási utalvány száma; és

c) a „Közösségi külső árutovábbítási eljárás szerint kivitelre kerülő intervenció termékek” záradék.

A 107. rovat tartalmazza a vonatkozó rendelet számát.

(2) Amennyiben a termékeket az intervenció készletből való kitárolás helyének országában végzett feldolgozás után további feldolgozásra kívánják feladni, amely után kivitelre kerülnek, a T5 ellenőrző példányt a feldolgozást ellenőrző hatóság bocsátja ki.

A T5 ellenőrző példány „Kiegészítő információk” című részében a 103., 104., 106. és 107. rovatot ki kell tölteni.

A 104. és 106. rovatot a vonatkozó rendelet szerinti kiegészítő záradékokkal kell ellátni.

A 106. rovatban szerepel továbbá:

a) az intervenció hivattal kötött adásvételi szerződés száma; és

b) a „Közösségi külső árutovábbítási eljárás szerint kivitelre kerülő intervenció termékek” záradék.

A 107. rovat tartalmazza a vonatkozó rendelet számát.

(3) Ha a termékek feldolgozás után kivitelre kerülnek, és azokat egy vagy több más tagállam területén keresztül kívánják szállítani, a T5 ellenőrző példányt a feldolgozást ellenőrző hatóság által kibocsátott dokumentum bemutatása ellenében az indító vámhivatal bocsátja ki. A dokumentumot az indító vámhivatal megőrzi.

A dokumentum bemutatására azonban nincs szükség, ha a feldolgozást az indító vámhivatal ellenőrizte.

A T5 ellenőrző példány „Kiegészítő információk” című részében a 103., 104., 106. és 107. és adott esetben a 105. rovatot ki kell tölteni.

A 104. és 106. rovatot a vonatkozó rendeletben előírt kiegészítő záradékokkal kell ellátni.

A 106. rovatban szerepelnek továbbá:

- a) az intervenció hivatallal kötött adásvételi szerződés száma; és
- b) adott esetben az első albekezdésben említett dokumentum száma.

A 107. rovat tartalmazza a vonatkozó rendelet számát.

(4) Ha az 5. cikkben említett biztosíték felszabadításához és a visszatérítés kifizetéséhez az áru kivételét bizonyító T5 ellenőrző példány szükséges, akkor a biztosítékot kezelő illetékes hatóság haladéktalanul és közvetlenül a visszatérítés kifizetésére illetékes hatóságnak megküldi a T5 ellenőrző példány hiteles másolatát.

Ebben az esetben az érintett személy a T5 ellenőrző példány 106. rovatát a következő záradékkal látja el:

„...által fizetendő visszatérítés (a tagállamnak, valamint a visszatérítés kifizetésére illetékes hatóság teljes nevének és címének feltüntetésével).”

22. cikk

(1) Amennyiben a termékeket feldolgozás céljából adták fel egy másik tagállamba, a feldolgozott terméket pedig:

- a) egy harmadik tagállamba vagy további tagállamba kívánják szállítani további feldolgozásra;

vagy

- b) kivétel céljából egy harmadik tagállam vagy további tagállam területén kívánják keresztül szállítani;

a 21. cikk (2) vagy adott esetben (3) bekezdésében említett illetékes hatóság egy vagy több T5 ellenőrző példányt bocsát ki.

A T5 ellenőrző példány, illetve ellenőrző példányok kitöltésére akkor kerül sor, ha:

- a) a 21. cikk (2) bekezdésének b) pontja szerint az első albekezdés a) pontját kell alkalmazni;
- b) a 21. cikk (3) bekezdésének b) pontja szerint az első albekezdés b) pontját kell alkalmazni;

felhasználva az eredeti T5 ellenőrző példányban megadott információkat. Ezenkívül a T5 ellenőrző példány vagy ellenőrző példányok 106. rovatában fel kell tüntetni az előzmény nyilvántartási számát és kibocsátásának keltét, valamint az azt kibocsátó hatóság nevét.

(2) Az (1) bekezdésben említett esetben az eljárást ellenőrző illetékes hatóság a megfelelő kiegészítő záradék felvezetése után haladéktalanul visszaküldi az eredeti T5 ellenőrző példányt közvetlenül a 3. cikk (5) bekezdésében említett hivatalnak, és az eredeti T5 ellenőrző példány „Felhasználás és/vagy rendeltetés ellenőrzése” című rovatában jelzi azt, hogy a terméket egy másik tagállamba további feldolgozás, csomagolás, átvétel vagy kivétel céljából adták fel. Az eredeti T5 ellenőrző példány tartalmazza az e célból kibocsátott T5 ellenőrző példányok nyilvántartási számát vagy az azokra való hivatkozást.

(3) A 4. cikk a) pontjában említett dokumentum a (2) bekezdésben említettekhez hasonló záradékokat tartalmaz.

23. cikk

(1) Ha ugyanabban a tagállamban egymást követően kettő vagy annál több, a kivételtől eltérő műveletet (mint például: feldolgozás, csomagolás, átvétel) végeznek, ez a tagállam dönthet úgy, hogy e műveleteket egyetlen műveletnek minősíti. Ebben az esetben mindaddig további T5 ellenőrző példányt nem bocsátanak ki, ameddig valamennyi művelet el nem végeztek.

Az eredeti T5 ellenőrző példányt, miután a termékkel kapcsolatos összes művelet ellenőrzését elvégezték, visszaküldik a 3. cikk (5) bekezdésében említett hivatalnak. A tagállamok minden szükséges intézkedést megtesznek a fenti rendszer megfelelő működésének biztosítása érdekében.

(2) Ha a tagállamok úgy döntenek, hogy nem követik az (1) bekezdésben említett eljárást, az illetékes hatóság minden egyes műveletet követően kibocsát egy T5 ellenőrző példányt. A műveletet ellenőrző illetékes hatóság a T5 ellenőrző példány „Felhasználás és/vagy rendeltetés ellenőrzése” című rovatában feltünteti, hogy a terméket ugyanazon tagállamon belül további feldolgozás, csomagolás, átvétel vagy kivitel céljából továbbították. Az eredeti T5 ellenőrző példány tartalmazza az e célra kibocsátott T5 ellenőrző példányok nyilvántartási számát vagy az azokra való hivatkozást.

(3) A 4. cikk a) pontjában említett dokumentum a (2) bekezdésben említettekhez hasonló záradékokat tartalmaz.

24. cikk

E fejezetre a 11. cikket, a 13. cikk (2), (3) és (4) bekezdését, a 14. cikk (3) bekezdését és a 15–18. cikket kell alkalmazni.

V. FEJEZET

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

25. cikk

(1) A tagállamok közlik a Bizottsággal a 2. cikk (1) bekezdésében említett illetékes ellenőrző hatóságok teljes nevét és címét. A Bizottság ezeket az adatokat a többi tagállamnak megküldi.

(2) A tagállamok negyedévenként tájékoztatják a Bizottságot azokról az esetekről, amikor a 7. cikk (1) bekezdését alkalmazzák, leírva az ezt indokoló körülményeket, a szóban forgó termékmennyiségeket és a megtett intézkedéseket.

(3) A tagállamok minden év március 1-jén és szeptember 1-jén megküldik jegyzéküket a Bizottságnak, amelyben feltüntetik a 11. vagy a 18. cikknek megfelelően benyújtott kérelmek számát, amennyiben ismert, annak az okát, hogy miért nem küldték vissza a T5 ellenőrző példányt, az adott mennyiségeket, valamint az egyenértékűként elfogadott dokumentumok jellegét.

26. cikk

A 3002/92/EK rendelet hatályát veszti.

A hatályon kívül helyezett rendeletre történő hivatkozások e rendeletre való hivatkozásnak tekintendők, és a II. mellékletben szereplő megfelelési táblázattal összhangban kell őket értelmezni.

27. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. november 24-én.

a Bizottság részéről
az elnök

José Manuel BARROSO

*I. MELLÉKLET***A hatályon kívül helyezett rendelet és egymást követő módosításainak jegyzéke**

A Bizottság 3002/92/EGK rendelete	(HL L 301., 1992.10.17., 17. o.)
A Bizottság 75/93/EGK rendelete	(HL L 11., 1993.1.19., 5. o.)
A Bizottság 1938/93/EGK rendelete	(HL L 176., 1993.7.20., 12. o.)
A Bizottság 770/96/EK rendelete	(HL L 104., 1996.4.27., 13. o.)

II. MELLÉKLET

Megfelelési táblázat

A 3002/92/EGK rendelet	Ez a rendelet
1. cikk, (1) és (2) bekezdés	1. cikk, (1) és (2) bekezdés
1. cikk, (3) bekezdés	–
1. cikk, (4) bekezdés	1. cikk, (3) bekezdés
2. cikk, (1) bekezdés, első és második albekezdés	2. cikk, (1) bekezdés, első és második albekezdés
2. cikk, (1) bekezdés, harmadik albekezdés	–
2. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés, bevezető szöveg, és első és második francia bekezdés	2. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés
2. cikk, (2) bekezdés, második albekezdés, bevezető szöveg	2. cikk, (2) bekezdés, második albekezdés, bevezető szöveg
2. cikk, (2) bekezdés, második albekezdés, első francia bekezdés	2. cikk, (2) bekezdés, második albekezdés, a) pont
2. cikk, (2) bekezdés, második albekezdés, második francia bekezdés	2. cikk, (2) bekezdés, második albekezdés, b) pont
2. cikk, (2) bekezdés, harmadik albekezdés	2. cikk, (2) bekezdés, harmadik albekezdés
2. cikk, (3) bekezdés, első albekezdés, bevezető szöveg	2. cikk, (3) bekezdés, első albekezdés, bevezető szöveg
2. cikk, (3) bekezdés, első albekezdés, első francia bekezdés	2. cikk, (3) bekezdés, első albekezdés, a) pont
2. cikk, (3) bekezdés, első albekezdés, második francia bekezdés	2. cikk, (3) bekezdés, első albekezdés, b) pont
2. cikk, (3) bekezdés, második albekezdés	2. cikk, (3) bekezdés, második albekezdés
2. cikk, (4) bekezdés, első albekezdés	2. cikk, (4) bekezdés, első albekezdés
–	2. cikk, (4) bekezdés, második albekezdés
2. cikk, (4) bekezdés, második albekezdés	2. cikk, (4) bekezdés, harmadik albekezdés
3. cikk, (1) bekezdés, a) pont, első albekezdés, bevezető szöveg	3. cikk, (1) bekezdés, első albekezdés, bevezető szöveg
3. cikk, (1) bekezdés, a) pont, első albekezdés, első francia bekezdés	3. cikk, (1) bekezdés, első albekezdés, a) pont
3. cikk, (1) bekezdés, a) pont, első albekezdés, második francia bekezdés	3. cikk, (1) bekezdés, első albekezdés, b) pont
3. cikk, (1) bekezdés, a) pont, első albekezdés, harmadik francia bekezdés, bevezető szöveg	3. cikk, (1) bekezdés, első albekezdés, c) pont, bevezető szöveg
3. cikk, (1) bekezdés, a) pont, első albekezdés, harmadik francia bekezdés, első francia albekezdés	3. cikk, (1) bekezdés, első albekezdés, c) pont, i. alpont
3. cikk, (1) bekezdés, a) pont, első albekezdés, harmadik francia bekezdés, második francia albekezdés	3. cikk, (1) bekezdés, első albekezdés, c) pont ii. alpont
3. cikk, (1) bekezdés, a) pont, második albekezdés	3. cikk, (1) bekezdés, második albekezdés
3. cikk, (1) bekezdés, a) pont, harmadik albekezdés, bevezető szöveg	3. cikk, (1) bekezdés, harmadik albekezdés, bevezető szöveg
3. cikk, (1) bekezdés, a) pont, harmadik albekezdés, első francia bekezdés	3. cikk, (1) bekezdés, harmadik albekezdés, a) pont

A 3002/92/EGK rendelet	Ez a rendelet
3. cikk, (1) bekezdés, a) pont, harmadik albekezdés, második francia bekezdés	3. cikk, (1) bekezdés, harmadik albekezdés, b) pont
3. cikk, (1) bekezdés, a) pont, negyedik albekezdés	3. cikk, (1) bekezdés, negyedik albekezdés
3. cikk, (1) bekezdés, b) pont, első albekezdés, bevezető szöveg	3. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés, bevezető szöveg
3. cikk, (1) bekezdés, b) pont, első albekezdés, első francia bekezdés	3. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés, a) pont
3. cikk, (1) bekezdés, b) pont, első albekezdés, második francia bekezdés	3. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés, b) pont
3. cikk, (1) bekezdés, b) pont, első albekezdés, harmadik francia bekezdés	3. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés, c) pont
3. cikk, (1) bekezdés, b) pont, első albekezdés, negyedik francia bekezdés	3. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés, d) pont
3. cikk, (1) bekezdés, b) pont, első albekezdés, ötödik francia bekezdés	3. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés, e) pont
3. cikk, (1) bekezdés, b) pont, második albekezdés	3. cikk, (2) bekezdés, második albekezdés
3. cikk, (1) bekezdés, b) pont, harmadik albekezdés	3. cikk, (2) bekezdés, harmadik albekezdés
3. cikk, (1) bekezdés, c) pont	3. cikk, (3) bekezdés
3. cikk, (1) bekezdés, d) pont	3. cikk, (4) bekezdés
3. cikk, (2) bekezdés	3. cikk, (5) bekezdés
3. cikk, (3) bekezdés	3. cikk, (6) bekezdés
4. cikk	4. cikk
5. cikk, (1) bekezdés, bevezető mondatrész	5. cikk, (1) bekezdés, bevezető mondatrész
5. cikk, (1) bekezdés, első francia bekezdés	5. cikk, (1) bekezdés, a) pont
5. cikk, (1) bekezdés, második francia bekezdés	5. cikk, (1) bekezdés, b) pont
5. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés, bevezető mondatrész	5. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés, bevezető mondatrész
5. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés, első francia bekezdés	5. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés, a) pont
5. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés, második francia bekezdés	5. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés, b) pont
5. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés, harmadik francia bekezdés	5. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés, c) pont
5. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés, negyedik francia bekezdés	5. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés, d) pont
5. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés, ötödik francia bekezdés	5. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés, e) pont
5. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés, hatodik francia bekezdés	5. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés, f) pont
5. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés, hetedik francia bekezdés	5. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés, g) pont
5. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés, nyolcadik francia bekezdés	5. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés, h) pont
5. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés, kilencedik francia bekezdés	5. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés, i) pont
5. cikk, (2) bekezdés, második albekezdés	5. cikk, (2) bekezdés, második albekezdés
5a. cikk	6. cikk
6. cikk	7. cikk
7. cikk	8. cikk
8. cikk, (1) bekezdés, első albekezdés	9. cikk, (1) bekezdés, első albekezdés

A 3002/92/EGK rendelet	Ez a rendelet
8. cikk, (1) bekezdés, második albekezdés	9. cikk, (1) bekezdés, második albekezdés
8. cikk, (1) bekezdés, harmadik albekezdés, bevezető szöveg, valamint első és második francia bekezdés	9. cikk, (1) bekezdés, harmadik albekezdés
8. cikk, (1) bekezdés, negyedik albekezdés	9. cikk, (1) bekezdés, negyedik albekezdés
8. cikk, (2) és (3) bekezdés	9. cikk, (2) és (3) bekezdés
9. cikk	10. cikk
10. cikk, bevezető szöveg	11. cikk, bevezető szöveg
10. cikk, első francia bekezdés	11. cikk, a) pont
10. cikk, második francia bekezdés	11. cikk, b) pont
10. cikk, befejező szöveg	11. cikk, befejező szöveg
11. cikk	12. cikk
12. cikk, (1) bekezdés	13. cikk, (1) bekezdés
12. cikk, (2) bekezdés, bevezető szöveg	13. cikk, (2) bekezdés, bevezető szöveg
12. cikk, (2) bekezdés, első francia bekezdés	13. cikk, (2) bekezdés, a) pont
12. cikk, (2) bekezdés, második francia bekezdés	13. cikk, (2) bekezdés, b) pont
12. cikk, (3) bekezdés	13. cikk, (3) bekezdés
12. cikk, (4) bekezdés	13. cikk, (4) bekezdés
13. cikk, (1) bekezdés, első albekezdés	14. cikk, (1) bekezdés, első albekezdés
13. cikk, (1) bekezdés, második albekezdés	14. cikk, (1) bekezdés, második albekezdés
13. cikk, (1) bekezdés, harmadik albekezdés, bevezető szöveg	14. cikk, (1) bekezdés, harmadik albekezdés, bevezető szöveg
13. cikk, (1) bekezdés, harmadik albekezdés, első francia bekezdés	14. cikk, (1) bekezdés, harmadik albekezdés, a) pont
13. cikk, (1) bekezdés, harmadik albekezdés, második francia bekezdés	14. cikk, (1) bekezdés, harmadik albekezdés, b) pont
13. cikk, (1) bekezdés, negyedik albekezdés	14. cikk, (1) bekezdés, negyedik albekezdés
13. cikk, (2) bekezdés	14. cikk, (2) bekezdés
13. cikk, (3) bekezdés	14. cikk, (3) bekezdés
14. cikk, (1) és (2) bekezdés	15. cikk, (1) és (2) bekezdés
14. cikk, (3) bekezdés, első albekezdés, bevezető szöveg	15. cikk, (3) bekezdés, első albekezdés, bevezető szöveg
14. cikk, (3) bekezdés, első albekezdés, első francia bekezdés	15. cikk, (3) bekezdés, első albekezdés, a) pont
14. cikk, (3) bekezdés, első albekezdés, második francia bekezdés	15. cikk, (3) bekezdés, első albekezdés, b) pont
14. cikk, (3) bekezdés, második albekezdés	15. cikk, (3) bekezdés, második albekezdés
15. cikk, (1) bekezdés, első albekezdés, bevezető szöveg	16. cikk, (1) bekezdés, első albekezdés
15. cikk, (1) bekezdés, első albekezdés, befejező szöveg	16. cikk, (1) bekezdés, második albekezdés, bevezető szöveg
15. cikk, (1) bekezdés, első albekezdés, első és második francia bekezdés	16. cikk, (1) bekezdés, második albekezdés, a) és b) pont
15. cikk, (1) bekezdés, második albekezdés	16. cikk, (1) bekezdés, harmadik albekezdés

A 3002/92/EGK rendelet	Ez a rendelet
15. cikk, (1) bekezdés, harmadik albekezdés	16. cikk, (1) bekezdés, negyedik albekezdés
15. cikk, (2) bekezdés, bevezető szöveg	16. cikk, (2) bekezdés, bevezető szöveg
15. cikk, (2) bekezdés, a) pont	16. cikk, (2) bekezdés, a) pont
15. cikk, (2) bekezdés, b) pont, bevezető szöveg	16. cikk, (2) bekezdés, b) pont, bevezető szöveg
15. cikk, (2) bekezdés, b) pont, első francia bekezdés	16. cikk, (2) bekezdés, b) pont, i. alpont
15. cikk, (2) bekezdés, b) pont, második francia bekezdés	16. cikk, (2) bekezdés, b) pont, ii. pont
16. cikk, (1) bekezdés, bevezető szöveg	17. cikk, (1) bekezdés, bevezető szöveg
16. cikk, (1) bekezdés, első francia bekezdés	17. cikk, (1) bekezdés, a) pont
16. cikk, (1) bekezdés, második francia bekezdés	17. cikk, (1) bekezdés, b) pont
16. cikk, (2) bekezdés	17. cikk, (2) bekezdés
16. cikk, (3) bekezdés	17. cikk, (3) bekezdés
16. cikk, (4) bekezdés	17. cikk, (4) bekezdés
17. cikk	18. cikk
18. cikk	19. cikk
19. cikk	20. cikk
20. cikk, (1) bekezdés, első albekezdés	21. cikk, (1) bekezdés, első albekezdés
20. cikk, (1) bekezdés, második albekezdés	21. cikk, (1) bekezdés, második albekezdés
20. cikk, (1) bekezdés, harmadik albekezdés, bevezető szöveg	21. cikk, (1) bekezdés, harmadik albekezdés, bevezető szöveg
20. cikk, (1) bekezdés, harmadik albekezdés, első francia bekezdés	21. cikk, (1) bekezdés, harmadik albekezdés, a) pont
20. cikk, (1) bekezdés, harmadik albekezdés, második francia bekezdés	21. cikk, (1) bekezdés, harmadik albekezdés, b) pont
20. cikk, (1) bekezdés, harmadik albekezdés, harmadik francia bekezdés	21. cikk, (1) bekezdés, harmadik albekezdés, c) pont
20. cikk, (1) bekezdés, negyedik albekezdés	21. cikk, (1) bekezdés, negyedik albekezdés
20. cikk, (2) bekezdés, a) pont	21. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés
20. cikk, (2) bekezdés, b) pont, első albekezdés	21. cikk, (2) bekezdés, második albekezdés
20. cikk, (2) bekezdés, b) pont, második albekezdés	21. cikk, (2) bekezdés, harmadik albekezdés
20. cikk, (2) bekezdés, b) pont, harmadik albekezdés, bevezető szöveg	21. cikk, (2) bekezdés, negyedik albekezdés, bevezető szöveg
20. cikk, (2) bekezdés, b) pont, harmadik albekezdés, első francia bekezdés	21. cikk, (2) bekezdés, negyedik albekezdés, a) pont
20. cikk, (2) bekezdés, b) pont, harmadik albekezdés, második francia bekezdés	21. cikk, (2) bekezdés, negyedik albekezdés, b) pont
20. cikk, (2) bekezdés, b) pont, negyedik albekezdés	21. cikk, (2) bekezdés, ötödik albekezdés
20. cikk, (3) bekezdés, a) pont	21. cikk, (3) bekezdés, első és második albekezdés
20. cikk, (3) bekezdés, b) pont, első albekezdés	21. cikk, (3) bekezdés, harmadik albekezdés
20. cikk, (3) bekezdés, b) pont, második albekezdés	21. cikk, (3) bekezdés, negyedik albekezdés

A 3002/92/EGK rendelet	Ez a rendelet
20. cikk, (3) bekezdés, b) pont, harmadik albekezdés, bevezető szöveg	21. cikk, (3) bekezdés, ötödik albekezdés, bevezető szöveg
20. cikk, (3) bekezdés, b) pont, harmadik albekezdés, első francia bekezdés	21. cikk, (3) bekezdés, ötödik albekezdés, a) pont
20. cikk, (3) bekezdés, b) pont, harmadik albekezdés, második francia bekezdés	21. cikk, (3) bekezdés, ötödik albekezdés, b) pont
20. cikk, (3) bekezdés, b) pont, negyedik albekezdés	21. cikk, (3) bekezdés, hatodik albekezdés
20. cikk, (4) bekezdés	21. cikk, (4) bekezdés
21. cikk, (1) bekezdés, első albekezdés, bevezető szöveg	22. cikk (1) bekezdés, első albekezdés, bevezető szöveg
21. cikk, (1) bekezdés, első albekezdés, első francia bekezdés	22. cikk (1) bekezdés, első albekezdés, a) pont
21. cikk, (1) bekezdés, első albekezdés, második francia bekezdés	22. cikk (1) bekezdés, első albekezdés, b) pont
21. cikk, (1) bekezdés, első albekezdés, záró szöveg	22. cikk (1) bekezdés, első albekezdés, befejező mondatrész
21. cikk, (1) bekezdés, második albekezdés, bevezető szöveg	22. cikk, (1) bekezdés, második albekezdés, bevezető szöveg
21. cikk, (1) bekezdés, második albekezdés, első francia bekezdés	22. cikk, (1) bekezdés, második albekezdés, a) pont
21. cikk, (1) bekezdés, második albekezdés, második francia bekezdés	22. cikk, (1) bekezdés, második albekezdés, b) pont
21. cikk, (1) bekezdés, második albekezdés, záró szöveg	22. cikk, (1) bekezdés, második albekezdés, záró szöveg
21. cikk, (2) bekezdés	22. cikk, (2) bekezdés
21. cikk, (3) bekezdés	22. cikk, (3) bekezdés
22. cikk	23. cikk
23. cikk	24. cikk
24. cikk	25. cikk
25. cikk	–
–	26. cikk
26. cikk	27. cikk
–	<i>I. melléklet</i>
–	<i>II. melléklet</i>

A BIZOTTSÁG 1131/2009/EK RENDELETE**(2009. november 24.)****egy elnevezésnek az oltalom alatt álló eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásába való bejegyzéséről (Moutarde de Bourgogne [OFJ])**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló, 2006. március 20-i 510/2006/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 7. cikke (4) bekezdésének első albekezdésére,

mivel:

- (1) Az 510/2006/EK rendelet 6. cikke (2) bekezdésének első albekezdésével összhangban és 17. cikkének (2) bekezdése alapján a Bizottság közzétette az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* Franciaország kérelmét a „Moutarde de Bourgogne” elnevezés bejegyzésére ⁽²⁾.

- (2) A Bizottsághoz nem érkezett az 510/2006/EK rendelet 7. cikke szerinti kifogás, ezért az említett elnevezést be kell jegyezni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az e rendelet mellékletében szereplő elnevezés bejegyzésre kerül.

2. cikkEz a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. november 24-én.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja⁽¹⁾ HL L 93., 2006.3.31., 12. o.⁽²⁾ HL C 72., 2009.3.26., 62. o.

MELLÉKLET

A Szerződés I. mellékletében felsorolt, emberi fogyasztásra szánt mezőgazdasági termékek:

2.6. osztály. Mustárpép

FRANCIAORSZÁG

Moutarde de Bourgogne (OFJ)

A BIZOTTSÁG 1132/2009/EK RENDELETE**(2009. november 24.)****egy elnevezésnek az oltalom alatt álló eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásába való bejegyzéséről (Marroni del Monfenera [OF])**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló, 2006. március 20-i 510/2006/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 7. cikke (4) bekezdésének első albekezdésére,

mivel:

- (1) Az 510/2006/EK rendelet 6. cikke (2) bekezdésének első albekezdésével összhangban a Bizottság közzétette az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* Olaszország kérelmét a „Marroni del Monfenera” elnevezés bejegyzésére ⁽²⁾.

- (2) A Bizottsághoz nem érkezett az 510/2006/EK rendelet 7. cikke szerinti kifogás, ezért az említett elnevezést be kell jegyezni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az e rendelet mellékletében szereplő elnevezés bejegyzésre kerül.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. november 24-én.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 93., 2006.3.31., 12. o.

⁽²⁾ HL C 89., 2009.4.18., 9. o.

MELLÉKLET

A Szerződés I. mellékletében felsorolt, emberi fogyasztásra szánt mezőgazdasági termékek

1.6. osztály. Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva

OLASZORSZÁG

Marroni del Monfenera (OF)

A BIZOTTSÁG 1133/2009/EK RENDELETE**(2009. november 24.)****a gabonaágazatban 2009. november 16-tól alkalmazandó behozatali vámok megállapításáról szóló 1090/2009/EK rendelet módosításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),

tekintettel az 1766/92/EGK tanácsi rendelet alkalmazásának szabályairól (importvámok a gabonaágazatban) szóló, 1996. június 28-i 1249/96/EK bizottsági rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 2. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) A gabonaágazatban 2009. november 16-tól alkalmazandó behozatali vámokat a 1090/2009/EK bizottsági rendelet ⁽³⁾ rögzítette.

- (2) A behozatali vámok kiszámított átlaga tonnánként 5 euróval eltér a megállapított vámtól, helyénvaló tehát megfelelő módon kiigazítani a 1090/2009/EK rendeletben rögzített behozatali vámokat.

- (3) A 1090/2009/EK rendeletet ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 1090/2009/EK rendelet I. és II. mellékletének helyébe e rendelet mellékletének szövege lép.

2. cikk

Ez a rendelet az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetésének napján lép hatályba.

Rendelkezéseit 2009. november 25-től kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. november 24-én.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

⁽²⁾ HL L 161., 1996.6.29., 125. o.

⁽³⁾ HL L 299., 2009.11.14., 3. o.

I. MELLÉKLET

Az 1234/2007/EK rendelet 136. cikkének (1) bekezdésében említett termékek 2009. november 25-től alkalmazandó behozatali vámjai

KN-kódszám	Áru megnevezése	Behozatali vám ⁽¹⁾ (EUR/t)
1001 10 00	DURUMBÚZA, kiváló minőségű	0,00
	közepes minőségű	0,00
	gyenge minőségű	15,26
1001 90 91	KÖZÖNSÉGES BÚZA, vetőmag	0,00
ex 1001 90 99	KÖZÖNSÉGES BÚZA, kiváló minőségű, a vetőmag kivételével	0,00
1002 00 00	ROZS	38,58
1005 10 90	KUKORICA, vetőmag, a hibrid kivételével	15,68
1005 90 00	KUKORICA, a vetőmag kivételével ⁽²⁾	15,68
1007 00 90	CIROKMAG, a vetésre szánt hibrid kivételével	38,58

⁽¹⁾ A Közösségbe az Atlanti-óceánon vagy a Szuezi-csatornán keresztül érkező árukra az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (4) bekezdése értelmében az importőr a következő vámcsökkentésben részesülhet:

- 3 EUR/t, ha a kirakodási kikötő a Földközi-tengeren van,
- 2 EUR/t, ha a kirakodási kikötő Dániában, Észtországban, Írországban, Lettországban, Litvániában, Lengyelországban, Finnországban, Svédországban, az Egyesült Királyságban vagy az Ibériai-félsziget atlanti-óceáni partján van.

⁽²⁾ Az importőr 24 EUR/t átalány-vámcsökkentésben részesülhet, amennyiben az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (5) bekezdésében megállapított feltételek teljesülnek.

II. MELLÉKLET

Az I. mellékletben rögzített vámok kiszámításánál figyelembe vett adatok

13.11.2009-23.11.2009

1. Az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (2) bekezdésében említett referencia-időszakra vonatkozó átlagértékek:

(EUR/t)

	Közönséges búza ⁽¹⁾	Kukorica	Durumbúza, kiváló minőségű	Durumbúza, közepes minőségű ⁽²⁾	Durumbúza, gyenge minőségű ⁽³⁾	Árpa
Tőzsde	Minnéapolis	Chicago	—	—	—	—
Tőzsdei jegyzés	146,67	105,00	—	—	—	—
FOB-ár, USA	—	—	127,27	117,27	97,27	74,77
Öböl-beli árnövelés	—	14,72	—	—	—	—
Nagy-tavaki árnövelés	12,65	—	—	—	—	—

⁽¹⁾ 14 EUR/t árnövelés együtt (az 1249/96/EK rendelet 4. cikkének (3) bekezdése).⁽²⁾ 10 EUR/t árcsökkentés (az 1249/96/EK rendelet 4. cikkének (3) bekezdése).⁽³⁾ 30 EUR/t árcsökkentés (az 1249/96/EK rendelet 4. cikkének (3) bekezdése).

2. Az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (2) bekezdésében említett referencia-időszakra vonatkozó átlagértékek:

Szállítási költség: Mexikói-öböl–Rotterdam 22,58 EUR/t

Szállítási költség: Nagy-tavak–Rotterdam 44,51 EUR/t

IRÁNYELVEK

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 2009/127/EK IRÁNYELVE

(2009. október 21.)

a 2006/42/EK irányelvnek a peszticidek kijuttatására szolgáló gépek tekintetében történő módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 95. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ⁽¹⁾,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően ⁽²⁾,

mivel:

(1) Elismert tény, hogy a peszticidek használata veszélyezteti mind az emberi egészséget, mind a környezetet. A „Tematikus stratégia a peszticidek fenntartható használatáról” című, 2006. július 12-i közleményében a Bizottság a peszticidek használatából eredő, az emberi egészséget és a környezetet veszélyeztető kockázatok csökkentését célzó stratégiát fogadott el. Ezen kívül az Európai Parlament és a Tanács elfogadta a peszticidek fenntartható használatának elérését célzó közösségi fellépés kereteinek meghatározásáról szóló, 2009. október 21-i 2009/128/EK irányelvet ⁽³⁾ („keretirányelv”).

(2) A peszticidek kijuttatására szolgáló gépek tervezése, összeállítása és karbantartása jelentős szerepet játszik a peszticidek emberi egészségre és környezetre káros hatásainak csökkentésében. A peszticidek kijuttatására szolgáló, már üzemi használatban lévő berendezések tekintetében a keretirányelv követelményeket vezet be az ilyen berendezések ellenőrzésére és karbantartására vonatkozóan.

(3) E keretirányelv azon peszticidekre alkalmazandó, amelyek növényvédő szerek. Ezért helyénvaló az irányelv hatályát az olyan peszticidek kijuttatását biztosító gépekre korlátozni, amelyek növényvédő szerek. Mivel azonban várható, hogy a keretirányelv hatályát kiterjesztik a biocid termékekre is, a Bizottságnak 2012. december 31-ig meg kell vizsgálnia a környezetvédelmi követelmények hatályának a biocid termékek kijuttatását biztosító gépekre való kiterjesztését.

(4) A gépekről szóló, 2006. május 17-i 2006/42/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv ⁽⁴⁾ már kiterjed a személyek egészsége és biztonsága, és adott esetben a háziállatok és a tulajdon védelmére vonatkozó követelményekre. Helyénvaló tehát, hogy a peszticidek kijuttatására szolgáló új gépek tervezésére és megépítésére vonatkozó alapvető környezetvédelmi követelményeket is tartalmazza a 2006/42/EK irányelv, biztosítva ugyanakkor, hogy ezek a követelmények összhangban legyenek a karbantartásra és ellenőrzésre vonatkozó keretirányelv követelményeivel is.

(5) Ennek érdekében a 2006/42/EK irányelvben utalni kell a környezet védelmére is, ugyanakkor ezt a célkitűzést a konkrét környezetvédelmi követelmények hatálya alá tartozó gépkategóriára és kockázatokra kell korlátozni.

(6) A peszticidek kijuttatására szolgáló gépek közé a peszticidek kijuttatására szánt, üzemi vagy nem üzemi használatra szolgáló, önjáró, vontatott, járműre szerelt vagy félpótkocsis, légi járműre szerelt, valamint álló helyzetű gépek tartoznak. Ide tartoznak továbbá a nyomáskamrával rendelkező, gépi hajtású vagy kézi működtetésű, háton és kézben hordozható gépek.

(7) Ez az irányelv azokra az alapvető követelményekre korlátozódik, amelyeknek a peszticidek kijuttatására szolgáló gépeknek a forgalomba hozatal és/vagy az üzembe helyezés előtt meg kell felelniük, míg az európai szabványügyi szervezetek feladata, hogy kidolgozzák az ilyen gépek különböző kategóriáira vonatkozó részletes előírásokról rendelkező harmonizált szabványokat, annak érdekében, hogy képessé tegyék a gyártókat e követelmények teljesítésére.

⁽¹⁾ HL C 182., 2009.8.4., 44. o.

⁽²⁾ Az Európai Parlament 2009. április 22-i véleménye (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé) és a Tanács 2009. szeptember 24-i határozata.

⁽³⁾ HL L 309., 2009.11.24., 71. o.

⁽⁴⁾ HL L 157., 2006.6.9., 24. o.

- (8) Kulcsfontosságú, hogy minden érdekelt fél – beleértve az ipart, a termelőket és a környezetvédelmi szervezeteket is – egyaránt részt vegyen az ilyen harmonizált szabványok megállapításában, annak biztosítására, hogy azokat az összes érdekelt fél közötti egyértelmű konszenzus alapján fogadják el.
- (9) A 2006/42/EK irányelvet ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (10) A jogalkotás minőségének javításáról szóló intézményközi megállapodás⁽¹⁾ 34. pontjával összhangban a tagállamokat ösztönzik arra, hogy – maguknak és a Közösség érdekében – készítsék el táblázataikat, bemutatván azokban – amennyire lehetséges – a jelen irányelv és az azt átültető intézkedések közötti megfelelést, és e táblázatokat tegyék közzé.
- (11) Amennyiben a rendelkezésre álló tudományos bizonyíték nem elégséges a pontos kockázateértékelés lehetővé tételére, a tagállamoknak, amikor ezen irányelv értelmében hoznak intézkedéseket, alkalmazniuk kell az elővigyázatosság elvét, amely egy közösségi jogi elv, és szerepel többek között a Bizottság 2000. február 2-i közleményében is, miközben kellően figyelembe veszik a 2006/42/EK irányelvben foglalt egyéb szabályokat és elveket, például az áruk szabad mozgását és a megfelelőség vélelmezését is,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

A 2006/42/EK irányelv módosításai

A 2006/42/EK irányelv a következőképpen módosul:

1. A 2. cikk második bekezdése a következő ponttal egészül ki:

„m) »alapvető egészségvédelmi és biztonsági követelmények«: az ezen irányelv hatálya alá tartozó termékek tervezésével és gyártásával kapcsolatos, olyan kötelező rendelkezések, amelyek célja a személyek egészsége és biztonsága, és adott esetben a háziállatok és a tulajdon, továbbá szükség esetén a környezet magas szintű védelmének biztosítása.

Az alapvető egészségvédelmi és biztonsági követelményeket az I. melléklet tartalmazza. A környezetvédelemmel kapcsolatos alapvető egészségvédelmi és biztonsági követelmények csak az e melléklet 2.4. szakaszában említett gépekre alkalmazandók.”;

2. A 4. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

⁽¹⁾ HL C 321., 2003.12.31., 1. o.

„(1) A tagállamok minden megfelelő intézkedést meghoznak annak biztosítására, hogy egy gépet csak akkor lehessen forgalomba hozni és/vagy üzembe helyezni, ha megfelel ezen irányelv vonatkozó rendelkezéseinek, és nem veszélyezteti a személyek egészségét és biztonságát, és adott esetben a háziállatokat és a tulajdont, valamint adott esetben a környezetet sem, amennyiben megfelelően van felszerelve és karbantartva, és rendeltetésszerűen vagy ésszerűen előrelátható körülmények között használják”;

3. A 9. cikk (3) bekezdése első albekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„Az (1) bekezdésben említett esetekben a Bizottság konzultál a tagállamokkal és más érdekelt felekkel, megjelölve az általa megtenni kívánt intézkedéseket annak érdekében, hogy biztosítsa közösségi szinten a személyek egészsége és biztonsága és adott esetben a háziállatok és a tulajdon, valamint adott esetben a környezet magas szintű védelmét.”;

4. A 11. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Ha egy tagállam megbizonyosodik arról, hogy a jelen irányelv hatálya alá tartozó, CE-jelölést viselő gép, amelyhez EK-megfelelőségi nyilatkozatot csatoltak, és amelyet rendeltetésszerűen vagy ésszerűen előrelátható körülmények között használnak, veszélyeztetheti a személyek egészségét vagy biztonságát és adott esetben a háziállatokat vagy a tulajdont és adott esetben a környezetet is, meghoz minden megfelelő intézkedést az ilyen gép forgalomból történő kivonására, forgalomba hozatalának és/vagy üzembe helyezésének megtiltására vagy szabad mozgásának korlátozására.”;

5. Az I. melléklet a következőképpen módosul:

- a) az általános alapelvek 4. pontjának helyébe a következő szöveg lép:

„4. Ez a melléklet több részből épül fel. Az első rész általános hatályú, és mindenfajta gépre alkalmazandó. A többi rész egyes konkrét veszélyekről szól. Mindazonáltal fontos megvizsgálni az egész mellékletet annak érdekében, hogy meg lehessen bizonyosodni arról, minden vonatkozó alapvető követelmény teljesül. A gépek tervezésekor figyelembe kell venni az általános rész követelményeit és egy vagy több további rész követelményeit, az általános alapelvek 1. pontjával összhangban elvégzett kockázatelemzés eredményétől függően. A környezetvédelemre vonatkozó alapvető egészségvédelmi és biztonsági követelmények csak a 2.4. szakaszban említett gépekre alkalmazandók.”;

b) A 2. fejezet a következőképpen módosul:

i. az első bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„Élelmiszer-ipari gépek, kozmetikai és gyógyszeripari gépek, hordozható kézi és/vagy kézi irányítású gépek, hordozható rögzítő és egyéb összekapcsoló gépek, famegmunkáló és a fához hasonló fizikai tulajdonságokkal rendelkező anyagok megmunkálására alkalmas gépek, valamint a peszticidek kijuttatására szolgáló gépek esetében be kell tartani az ebben a fejezetben foglalt valamennyi alapvető egészségvédelmi és biztonsági követelményt (lásd: Általános alapelvek, 4. pont).”;

ii. a szöveg a következő szakasszal egészül ki:

„2.4. PESZTICIDEK KIJUTTATÁSÁRA SZOLGÁLÓ GÉPEK

2.4.1. Fogalommeghatározások

»Peszticidek kijuttatására szolgáló gép«: kifejezetten a növényvédő szerek forgalomba hozataláról szóló, 2009. október 21-i 107/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (*) 2. cikkének (1) bekezdése értelmében vett növényvédő szerek kijuttatására szolgáló gép.

2.4.2. Általános

A peszticidek kijuttatására szolgáló gép gyártójának vagy meghatalmazott képviselőjének biztosítania kell, hogy az Általános alapelvek 1. pontjában foglalt kockázatelemzésnek és kockázatsökkentésnek megfelelően elemzés készüljön a környezet peszticidek általi, nem szándékos veszélyeztetésének kockázatairól.

A peszticidek kijuttatására szolgáló gépeket úgy kell megtervezni és gyártani az első bekezdésben említett kockázatelemzés eredményének figyelembevételével, hogy a gépeket a környezet peszticidek általi, nem szándékos veszélyeztetése nélkül lehessen működtetni, beállítani és karbantartani.

A szivárgást minden esetben meg kell akadályozni.

2.4.3. Irányítás és felügyelet

A peszticid kibocsátását a kezelő helyzetéből tudni kell könnyedén és pontosan irányítani, felügyelni és azonnal leállítani.

2.4.4. Feltöltés és ürítés

A gépet úgy kell megtervezni és gyártani, hogy megkönnyítse a szükséges mennyiségű peszticiddel való pontos feltöltést, és biztosítsa a könnyű és teljes kiürítést, ugyanakkor megelőzze a peszticid szivárgását, és elkerülje a vízforrás szennyeződését az ilyen műveletek során.

2.4.5. A peszticidek kijuttatása**2.4.5.1. Kijuttatási arány**

A gépet fel kell szerelni a kijuttatási arány könnyű, pontos és megbízható beállítására szolgáló eszközzel.

2.4.5.2. Elosztás, elhelyezés és a peszticid szétszóródása

A gépet úgy kell megtervezni és gyártani, hogy biztosított legyen a peszticid célterületre jutása, és minimális legyen a többi területre jutó veszteség, továbbá megelőzzék a peszticid szétszóródását a környezetbe. Adott esetben biztosítani kell az egyenletes és homogén eloszlást.

2.4.5.3. Vizsgálatok

Annak biztosítására, hogy a gép releváns részei megfeleljenek a 2.4.5.1. és a 2.4.5.2. szakaszban foglalt követelményeknek, a gyártó vagy meghatalmazott képviselője köteles minden érintett géptípus esetén elvégezni vagy elvégeztetni a megfelelő vizsgálatokat.

2.4.5.4. Leállás közbeni veszteség

A gépet úgy kell megtervezni és gyártani, hogy megakadályozza a permetező berendezés leállításakor bekövetkező veszteségeket.

2.4.6. Karbantartás**2.4.6.1. Tisztítás**

A gépet úgy kell megtervezni és gyártani, hogy lehetséges legyen annak a környezet szennyezése nélküli, könnyű és alapos tisztítása.

2.4.6.2. Szervizelés

A gépet úgy kell megtervezni és gyártani, hogy könnyen és a környezet szennyezése nélkül kicserélhetők legyenek az elhasznált alkatrészek.

2.4.7. Ellenőrzések

A helyes működés ellenőrzése érdekében lehetővé kell tenni a szükséges mérőműszerek könnyű csatlakoztatását a géphez.

2.4.8. A fúvókák, szűrők és filterek megjelölése

A fúvókákat, szűrőket és filtereket olyan jelöléssel kell ellátni, hogy típusuk és méretük világosan azonosítható legyen.

2.4.9. Az alkalmazott peszticid feltüntetése

A gépet adott esetben olyan külön tartóval kell ellátni, amelyen a kezelő elhelyezheti az alkalmazott peszticid nevét.

2.4.10. Használati utasítás

A használati utasításnak a következő tájékoztatást kell tartalmaznia:

a) a környezetszennyezés elkerülése érdekében a kikeverés, a feltöltés, a permetezés, a kiürítés, a tisztítás, a karbantartási és szállítási munkálatok során megteendő óvintézkedéseket;

b) a peszticid célterületekre való kibocsátásának és a más területekre jutó veszteségek minimalizálásának biztosításához szükséges, és a peszticid környezetbe való szétoszóródásának megelőzését, adott esetben egyenletes és homogén elosztását biztosító, a különböző működési környezetekre vonatkozó részletes üzemi feltételeket, ideértve az ezeknek megfelelő előkészítést és beállításokat is;

c) a géphez használható fúvókák, szűrők és filterek típusait és méreteit;

d) a gép helyes működését befolyásoló, kopásra hajlamos alkatrészek, mint például a fúvókák, szűrők és filterek ellenőrzésének gyakoriságát, továbbá cseréjének kritériumait és módját;

e) a kalibrálásra, mindennapi karbantartásra, téli előkészítésre és a gép megfelelő működéséhez szükséges egyéb ellenőrzésekre vonatkozó előírásokat;

f) a gép rendellenes működését előidézni képes peszticidek típusait;

g) útmutatást, hogy a kezelőnek a 2.4.9. szakaszban említett külön tartón aktualizálnia kell az alkalmazott peszticid nevét;

h) különleges berendezések vagy kiegészítők csatlakoztatását és használatát, valamint a meghozandó szükséges óvintézkedéseket;

i) útmutatást, hogy a gépet a peszticidek fenntartható használatának elérését célzó közösségi fellépés kereteinek meghatározásáról szóló, 2009. október 21-i 2009/128/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben (**) foglaltak értelmében a nemzeti követelmények szerint a kijelölt szervek rendszeresen ellenőrizhetik;

j) a gép azon jellemzőit, amelyeket ellenőrizni kell a megfelelő működés biztosítása érdekében;

k) útmutatást a szükséges mérőműszerek csatlakoztatásához.

(*) HL L 309., 2009.11.24., 1. o.

(**) HL L 309., 2009.11.24., 71. o."

2. cikk**Átültetés a nemzeti jogba**

(1) A tagállamok elfogadják és kihirdetik azokat a rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek legkésőbb 2011. június 15-ig megfeleljenek. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.

E rendelkezéseket 2011. december 15-től kell alkalmazni.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket a rendelkezéseket, azokban hivatkoznak erre az irányelvre, vagy hivatalos kihirdetésük alkalmával azokhoz ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguknak azokat a rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

3. cikk**Hatálybalépés**

Ez az irányelv az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

4. cikk

Címzettek

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Strasbourgban, 2009. október 21-én.

az Európai Parlament részéről

az elnök

J. BUZEK

a Tanács részéről

az elnök

C. MALMSTRÖM

A TANÁCS 2009/133/EK IRÁNYELVE

(2009. október 19.)

a különböző tagállamok társaságainak egyesülésére, szétválására, részleges szétválására, eszközátruházására és részesedéscseréjére, valamint az SE-k vagy az SCE-k létesítő okirat szerinti székhelyének a tagállamok közötti áthelyezésére alkalmazandó adóztatás közös rendszeréről

(kodifikált változat)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 94. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére ⁽¹⁾,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ⁽²⁾,

mivel:

(1) A különböző tagállamok társaságainak egyesülésére, szétválására, részleges szétválására, eszközátruházására és részesedéscseréjére, valamint az SE-k vagy az SCE-k létesítő okirat szerinti székhelyének a tagállamok közötti áthelyezésére alkalmazandó adóztatás közös rendszeréről szóló, 1990. július 23-i 90/434/EGK tanácsi irányelvet ⁽³⁾ több alkalommal jelentősen módosították ⁽⁴⁾. Az áttekinthetőség és észszerűség érdekében az említett irányelvet kodifikálni kell.

(2) A különböző tagállamok társaságait érintő egyesületekre, szétválásokra, részleges szétválásokra, eszközátruházásokra és részesedéscserékre szükség lehet a Közösségen belül azon célból, hogy biztosítsák a belső piacnak megfelelő feltételek megteremtését és ennek megvalósítása érdekében a belső piac hatékony működését. Nem kellene, hogy az ilyen műveleteket főként a tagállamok adóügyi rendelkezéseiből származó korlátozások, hátrá-

nyok vagy torzulások akadályozzák. E célból az ilyen műveleteket érintő, a verseny szempontjából semleges adószabályokról kell rendelkezni, annak érdekében, hogy lehetővé váljék a vállalkozások számára a belső piac követelményeire való alkalmazkodás, termelékenységük növelése és nemzetközi szintű versenyképességük javítása.

(3) Az adóügyi rendelkezések hátrányosan érintik az ilyen műveleteket az ugyanazon tagállamok társaságainak műveleteihez képest. Szükség van az ilyen hátrányok megszüntetésére.

(4) Nem lehet ezt a célkitűzést a tagállamokban érvényben lévő rendszerek közösségi szintű kiterjesztésével megvalósítani, ugyanis az ilyen rendszerek közötti különbségek a torzítások irányába hatnak. Csak egy közös adórendszer képes kielégítő megoldást biztosítani e vonatkozásban.

(5) A közös adórendszernek kerülnie kell az egyesületeket, szétválásokat, részleges szétválásokat, eszközátruházásokat vagy részesedéscseréket terhelő adókitétést, miközben gondoskodnia kell ugyanakkor az átadó vagy a megszerzett társaság szerinti tagállam pénzügyi érdekeinek védelméről.

(6) Az egyesületek, szétválások és eszközátruházások vonatkozásában az ilyen műveletek rendszerint vagy az átadó társaságnak az eszközt átvévő társaság állandó telephelyévé történő alakulását eredményezik, vagy pedig az eszköz válik az utóbbi társaság állandó telephelyéhez kapcsolódóvá.

(7) Az átadott eszközre vonatkozó tőkenyeresség halasztott adózásának rendszere, amit az ilyen eszközre a tényleges realizálásig alkalmaznak, mentességet enged a megfelelő tőkenyeresség adóztatása alól, amint az ilyen eszközt átadják az állandó telephely részére, miközben ugyanakkor biztosítja a nyereségnek az átadó társaság szerint illetékes tagállam általi végső adóztatását a megvalósulás időpontjában.

⁽¹⁾ 2009. január 13-i vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

⁽²⁾ HL C 100., 2009.4.30., 153. o.

⁽³⁾ HL L 225., 1990.8.20., 1. o.

⁽⁴⁾ Lásd a II. melléklet A. részét.

- (8) Annak ellenére, hogy az I. melléklet A. részében felsorolt társaságok az illetőségük szerinti tagállamban társaságiadó-alanyok, néhányat közülük más tagállamok adózási szempontból átláthatónak tekinthetnek. Az ezen irányelv hatékonyságának megőrzése érdekében az egyes tagállamoknak, amelyek a külföldi illetőséggel rendelkező társaságiadó-alanyokat adózási szempontból átláthatóként kezelik, biztosítaniuk kell ezek számára az ezen irányelv előnyeit. Azonban biztosítani kell a tagállamok számára annak lehetőségét, hogy ne alkalmazzák az ezen irányelv vonatkozó rendelkezéseit abban az esetben, ha ezeknek az adófizetőknek a közvetlen vagy közvetett tagjait (részvényeseit) adóztatják.
- (9) Szükség van az adórendszer meghatározására, amelyet az áradó társaság bizonyos céltartalékára, tartalékára vagy veszteségére lehet alkalmazni, valamint szükség van azon adózási problémák megoldására is, amelyek akkor állnak elő, amikor a két társaság egyike részesedéssel rendelkezik a másik tőkéjében.
- (10) Az átvevő vagy a megszerző társaság értékpapírjainak átadása az áradó társaság tagjai (részvényesei) számára önmagában nem eredményezheti az ilyen tagok (részvényesek) adóztatását.
- (11) Az SE-nek vagy az SCE-nek a létesítő okirat szerinti székhely áthelyezésével történő átszervezésre vonatkozó döntését nem akadályozhatják a közösségi joggal ellentétes diszkriminatív adószabályok vagy a nemzeti adójogszabályokból eredő korlátozások, hátrányok, illetve torzulások. Egy társaság létesítő okirat szerinti székhelyének áthelyezése vagy az áthelyezéssel kapcsolatos esemény valamilyen formában adóztatást eredményezhet abban a tagállamban, ahonnan a létesítő okirat szerinti székhelyet áthelyezték. Abban az esetben, ha a létesítő okirat szerinti székhely áthelyezését követően az SE vagy az SCE eszközei tényleges kapcsolatban maradnak az abban a tagállamban található valamely állandó telephellyel, ahonnan a létesítő okirat szerinti székhelyet áthelyezték, ezen állandó telephelynek a 4., 5. és 6. cikkében meghatározottakhoz hasonló előnyöket kell biztosítani. Továbbá ki kell zárni a tagoknak (részvényeseknek) a létesítő okirat szerinti székhely áthelyezése esetén történő megadóztatását.
- (12) Ezen irányelv nem foglalkozik az állandó telephely olyan, valamely másik tagállamban keletkező veszteségeivel, amelyeket az SE vagy SCE illetősége szerinti tagállamban mutatnak ki. Különösképpen, ha az SE vagy SCE létesítő okirat szerinti székhelyét áthelyezik valamely másik tagállamba, ez nem akadályozza a korábbi illetőség szerinti tagállamot abban, hogy kellő időben beszámítsa az állandó telephely veszteségeit.
- (13) A tagállamoknak lehetőséget kell biztosítaniuk arra, hogy megtagadják ezen irányelv alkalmazását, ha a társaságban az egyesülés, a szétválás, a részleges szétválás, az eszköz-átruházás, a részesedéscsere vagy valamely SE, illetve SCE létesítő okirat szerinti székhelye áthelyezésének célja az

adó kijátszása vagy elkerülése, vagy azt eredményezi, hogy a társaság, akár részt vesz a műveletben, akár nem, nem teljesíti tovább a munkavállalóknak a társaság szerveiben való képviseletéhez szükséges feltételeket.

- (14) Ezen irányelv egyik célja, hogy megszüntesse a belső piac működésének akadályait, mint például a kettős adóztatást. Amennyiben ez a célkitűzés az ezen irányelv rendelkezései révén nem valósítható meg teljes mértékben, a tagállamoknak meg kell hozniuk az e célkitűzés megvalósításához szükséges intézkedéseket.
- (15) Ez az irányelv nem érinti a II. melléklet B. részében szereplő irányelveknek a nemzeti jogba történő átültetése és alkalmazására vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségeket,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

I. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

Ezt az irányelvet valamennyi tagállamnak alkalmaznia kell a következőkre:

- azon egyesülések, szétválások, részleges szétválások, eszköz-átruházások és részesedéscserék, amelyekben két vagy több tagállam társaságai érintettek;
- az európai részvénytársaság (SE) statútumáról szóló, 2001. október 8-i 2157/2001/EK tanácsi rendeletben ⁽¹⁾ meghatározott valamely európai részvénytársaság (Societas Europaea vagy SE) és az európai szövetkezet (SCE) statútumáról szóló, 2003. július 22-i 1435/2003/EK tanácsi rendeletben ⁽²⁾ meghatározott valamely európai szövetkezet (SCE) létesítő okirat szerinti székhelyének egyik tagállamból egy másik tagállamba történő áthelyezésére.

2. cikk

Ezen irányelv alkalmazásában:

- „egyesülés”: olyan művelet, amivel:
 - egy vagy több, végelszámolással megszünt társaság átadja az összes eszközét és forrását egy másik, meglévő társaság részére, a másik társaság tőkéjét megtestesítő értékpapíroknak a saját tagjai (részvényesei) részére történő kibocsátásáért cserébe, és adott esetben a névérték vagy – névérték hiánya esetén – a könyv szerinti érték 10 %-át meg nem haladó készpénz kifizetéséért;
 - két vagy több, végelszámolással megszünt társaság az összes eszközeit és forrásait egy másik, általuk létrehozott társaság részére, az új társaság tőkéjét megtestesítő értékpapíroknak a tagjai (részvényesei) részére történő kibocsátásáért cserébe, és adott esetben, a névérték vagy – névérték hiánya esetén – a könyv szerinti érték 10 %-át meg nem haladó készpénz kifizetéséért;

⁽¹⁾ HL L 294., 2001.11.10., 1. o.

⁽²⁾ HL L 207., 2003.8.18., 1. o.

- iii. egy végelszámolással megszűnt társaság átadja az összes eszközt és forrását a tőkéjét megtestesítő összes értékpapírt birtokló társaság részére;
- b) „szétválás”: azon művelet, amellyel egy végelszámolással megszűnt társaság átadja az összes eszközt és forrását két vagy több meglévő vagy új társaság részére az eszközöket és a forrásokat átvevő társaságok tőkéjét megtestesítő értékpapíroknak a saját tagjai (részvényesei) részére arányosan történő kibocsátásáért cserébe, és adott esetben a névérték vagy – névérték hiánya esetén – a könyv szerinti érték 10 %-át meg nem haladó készpénz kifizetéséért;
- c) „részleges szétválás”: az a művelet, amellyel egy társaság, anélkül hogy megszűnne, átadja egy vagy több tevékenységi ágazatát – de legalább egy tevékenységi ágazatot az átadó társaságnál hagyva – egy vagy több meglévő vagy új társaság részére, az eszközöket és a forrásokat átvevő társaságok tőkéjét megtestesítő értékpapíroknak a saját tagjai (részvényesei) részére arányosan történő kibocsátásáért, és adott esetben az említett értékpapírok névértéke – vagy névérték hiányában a könyv szerinti érték – 10 %-át meg nem haladó készpénz kifizetéséért cserébe;
- d) „eszközátruházás”: azon művelet, amellyel egy társaság megszűnés nélkül az összes, illetve egy vagy több tevékenységi ágát átadja egy másik társaságnak, az átvevő társaság tőkéjét megtestesítő értékpapírok átadásáért cserébe;
- e) „részesedéscsere”: az a művelet, amellyel egy társaság egy másik társaságban a szavazati jogok többségét biztosító részesedést szerez, vagy – ha már ilyen többséggel rendelkezik – további részesedést szerez, és az utóbbi társaság tagjainak (részvényeseinek) értékpapírjaiért cserébe a saját jegyzett tőkéjét megtestesítő értékpapírokat bocsát ki, és adott esetben cserébe a kibocsátott értékpapírok névértéke – vagy névérték hiányában a könyv szerinti érték – 10 %-át meg nem haladó készpénzt fizet ki;
- f) „átadó társaság”: azon társaság, amely eszközeit és forrásait, vagy az összes, illetve egy vagy több tevékenységi ágát átruházza;
- g) „átvevő társaság”: azon társaság, amely átveszi az átadó társaság eszközeit és forrásait, vagy az összes, illetve egy vagy több tevékenységi ágát;
- h) „megszerzett társaság”: azon társaság, amelyben értékpapírok cseréjének segítségével egy másik társaság részesedést szerez;
- i) „megszerző társaság”: azon társaság, amely értékpapírok cseréjének segítségével részesedést szerez;
- j) „tevékenységi ág”: a társaság egy olyan részlegének összes eszköze és forrása, amely szervezeti szempontból önálló egységet alkot, vagyis olyan szervezeti egységnek nevezhető, amely képes a saját eszközeivel működni;
- k) „a létesítő okirat szerinti székhely áthelyezése”: az a művelet, amellyel egy SE vagy egy SCE, felszámolás vagy új jogi személy létrehozása nélkül áthelyezi a létesítő okirat szerinti székhelyét egyik tagállamból egy másik tagállamba.

3. cikk

Ezen irányelv alkalmazásában „egy tagállam társasága”: bármely olyan társaság, amely:

- a) az I. melléklet A. részében felsorolt formák egyikét veszi fel;
- b) valamely tagállam adójoga szerint adózási szempontból illetőséggel rendelkezik e tagállamban, és a valamely harmadik országgal kötött, a kettős adóztatás elkerüléséről szóló egyezmény feltételei alapján adózási szempontból nem kell Közösségen kívüli illetőségűnek tekinteni; és
- c) az I. melléklet B. részében felsorolt adók valamelyikének alanya, választási lehetőség vagy mentesség nélkül, vagy bármely olyan adónak alanya, amely ezen adók valamelyikét helyettesítheti.

II. FEJEZET

AZ EGYESÜLÉSRE, A SZÉTVÁLÁSRA, A RÉSZLEGES SZÉTVÁLÁSRA, AZ ESZKÖZÁTRUHÁZÁSRA ÉS A RÉSZESEDÉSCSERÉRE ALKALMAZANDÓ SZABÁLYOK

4. cikk

(1) Az egyesülés, szétválás vagy részleges szétválás nem eredményezheti a tőkenyereség olyan megadóztatását, amelyet az átadott eszközök és források valódi értéke és adózási célra szolgáló értéke közötti különbségre vonatkoztatva számítottak ki.

(2) E cikk alkalmazásában:

- a) „adózási célra szolgáló érték”: azon érték, amelynek alapján adózási célra bármilyen nyereséget vagy veszteséget kiszámítottak volna az átadó társaság jövedelmére, nyereségére vagy tőkenyereségére vetítve, ha ezen eszközöket és forrásokat az egyesülés, szétválás vagy részleges szétválás időpontjában, de függetlenül az egyesüléstől, szétválástól vagy részleges szétválástól értékesítették volna;

b) „átadott eszközök és források”: az átadó társaság olyan eszközei és forrásai, amelyek az egyesülés, szétválás vagy részleges szétválás következtében az átvevő társaság állandó telephelyéhez ténylegesen kapcsolódnak az átadó társaság szerinti tagállamban, és amelyek részben szerepet játszanak az adózási célra számításba vett nyereségek és veszteségek létrehozásában.

(3) Amennyiben az (1) bekezdést alkalmazni kell és valamely tagállam a külföldi illetőséggel rendelkező átadó társaságot adózási szempontból átláthatónak ítéli az azon jogból fakadó jogi sajátosságairól alkotott értékelése alapján, amely szerint az adott társaság létrejött, és következésképpen megadóztatja a tagokat (részvényeseket) az átadó társaság nyereségéből való részesedésük után, ahogyan és amikor ezek a nyereségek felmerülnek, akkor e tagállam nem adóztathatja az olyan jövedelmet, nyereséget vagy tőkenyereséget, amelynek mértékét az átadott eszközök és források reálértéke és adózási célra szolgáló értéke közötti különbségre vonatkoztatva számították ki.

(4) Az (1) és (3) bekezdést csak akkor kell alkalmazni, ha az átvevő társaság az átadott eszközök és források vonatkozásában bármely új értékcsökkenést, illetve nyereséget vagy veszteséget azon szabályokkal összhangban számítja ki, amelyek az átadó társaságra vagy társaságokra vonatkoztak volna, ha az egyesülés, szétválás vagy részleges szétválás nem történt volna meg.

(5) Amennyiben az átadó társaság szerinti tagállam joga alapján az átvevő társaság jogosult arra, hogy az átadott eszközök és források vonatkozásában bármely új értékcsökkenést, illetve nyereséget vagy veszteséget a (4) bekezdésben megállapítottaktól eltérő alapon számítsa ki, akkor az (1) bekezdést nem lehet azon eszközökre és a forrásokra alkalmazni, amelyek tekintetében a társaság ilyen választási lehetőség élt.

5. cikk

A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy amennyiben az átadó társaság által képzett céltartalék és tartalék részben vagy teljes mértékben mentes az adó alól, és nem külföldi állandó telephelytől származik, az ilyen céltartalékot és tartalékot az átadó társaság szerinti tagállamban lévő átvevő társaság állandó telephelye ugyanazzal az adómentességgel vihesse át, ezáltal az átvevő társaság magára vállalja az átadó társaság jogait és kötelezettségeit.

6. cikk

Ha az 1. cikk a) pontjában említett műveletek az átadó társaság szerinti tagállamban lévő társaságok között jöttek létre, akkor abban a mértékben, amelyben az adott tagállam az átvevő társaság számára az átadó társaság adózási célból még ki nem merített veszteségeinek továbbvitelét lehetővé tevő rendelkezéseket alkalmazna, a tagállam e rendelkezéseket kiterjesztheti úgy, hogy azok az ilyen veszteségeknek az átvevő társaság e tagállam területén található állandó telephelye általi továbbvitelére is vonatkozzanak.

7. cikk

(1) Amennyiben az átvevő társaságnak részesedése van az átadó társaság tőkéjében, az átvevő társaság számára a részesedésének megszűnéséből eredő bármely nyereséget mentesíteni kell bármely adó alól.

(2) A tagállamok eltérhetnek az (1) bekezdésben foglaltaktól, amennyiben az átvevő társaság 15 %-nál kisebb részesedéssel rendelkezik az átadó társaság tőkéjében.

2009. január 1-jétől a részesedés minimális aránya 10 %.

8. cikk

(1) Egyesülés, szétválás vagy részesedéscsere esetén az átvevő vagy a megszerző társaság tőkéjét megtestesítő értékpapírok átruházása az átadó vagy a megszerzett társaság tagjára (részvényesére) ez utóbbi társaság tőkéjét megtestesítő értékpapírokért cserében, önmagában nem eredményezheti az említett tag (részvényes) jövedelmének, nyereségének vagy tőkenyereségének megadóztatását.

(2) Részleges szétválás esetén az átvevő társaság tőkéjét megtestesítő értékpapíroknak az átadó társaság tagjára (részvényesére) történő átruházása önmagában nem indokolhatja az említett tag (részvényes) jövedelmének, nyereségének vagy tőkenyereségének megadóztatását.

(3) Amennyiben egy tagállam egy tagot (részvényest) adózási szempontból átláthatónak ítél az azon jogból fakadó jogi sajátosságairól alkotott értékelése alapján, amely szerint az adott tag (részvényes) létrejött, és következésképpen megadóztatja a tagban (részvényesben) érdekeltséggel rendelkező személyeket a tag (részvényes) nyereségéből való részesedésük után, ahogyan és amikor ezek a nyereségek felmerülnek, akkor e tagállam nem adóztathatja meg az adott személyeknek az átvevő vagy a megszerző társaság tőkéjét megtestesítő értékpapíroknak a tagra (részvényesre) történő átruházásából származó jövedelmét, nyereségét vagy tőkenyereségét.

(4) Az (1) és (3) bekezdést csak akkor kell alkalmazni, ha a tag (részvényes) az átvett értékpapírokhöz nem rendel magasabb adózási célra szolgáló értéket, mint amekkora a kicserélt értékpapírok értéke volt közvetlenül az egyesülés, szétválás vagy csere előtt.

(5) A (2) és (3) bekezdést csak akkor kell alkalmazni, ha a tag (részvényes) az átvett és az átadó társaságnál tartott értékpapírok összegéhez nem rendel magasabb adózási célra szolgáló értéket, mint amekkora az átadó társaságnál tartott értékpapírok értéke volt közvetlenül a részleges szétválás előtt.

(6) Az (1), (2) és (3) bekezdés alkalmazása nem akadályozza a tagállamokat abban, hogy az átvett értékpapírok későbbi átruházásából származó nyereséget ugyanúgy megadóztassák, mint a megszerzés előtt meglévő értékpapírok átruházásából származó nyereséget.

(7) E cikk alkalmazásában az „adózási célra szolgáló érték” az az érték, amelynek alapján bármely nyereséget vagy veszteséget a társaság tagjának (részvényesének) jövedelmére, nyereségére vagy tőkenyereségére vonatkozóan adózás céljára számítanának ki.

(8) Amennyiben a tag (részvényes) az illetősége szerinti tagállam joga alapján választhat olyan adóeljárást, amely különbözik a (4) és (5) bekezdésben megállapítottaktól, akkor az (1), (2) és (3) bekezdést nem lehet alkalmazni azon értékpapírokra, amelyek tekintetében ilyen választási lehetőséggel élt.

(9) Az (1), (2) és (3) bekezdés nem akadályozza a tagállamokat abban, hogy a tagok (részvényesek) megadóztatásakor számításba vegyenek az egyesüléssel, szétválással, részleges szétválással vagy részvénycserével kapcsolatos bármilyen készpénzfizetést.

9. cikk

A 4., 5. és 6. cikket alkalmazni kell az eszközátruházásokra.

III. FEJEZET

AZ ÁLLANDÓ TELEPHELY ÁTADÁSÁNAK KÜLÖNLEGES ESETE

10. cikk

(1) Ha az egyesülés, szétválás, részleges szétválás vagy eszközátruházás során az átadott eszközök magukban foglalják az átadó társaság azon állandó telephelyét, amely nem az átadó társaság szerinti tagállamban helyezkedik el, akkor az átadó társaság szerinti tagállam lemond arról a jogáról, hogy megadóztassa az említett állandó telephelyet.

Az átadó társaság szerinti tagállam visszapótolhatja az említett társaság adóköteles nyereségébe az állandó telephely azon veszteségeit, amelyeket adott esetben korábban beszámíthattak volna az e tagállamban lévő társaság adóköteles nyereségébe, és amelyeket még nem számítottak be.

Azon tagállam, amelyben az állandó telephely található, valamint az átvevő társaság szerinti tagállam ezen irányelv rendelkezéseit úgy alkalmazza az ilyen átruházásokra, mintha az a tagállam lenne az átadó társaság szerinti tagállam, ahol az állandó telephely található.

Ezt a bekezdést abban az esetben is alkalmazni kell, ha az állandó telephely ugyanazon tagállamban található, mint amelyben az átvevő társaság illetőséggel rendelkezik.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérve, amennyiben az átadó társaság szerinti tagállam a teljes körű adókötelezettség rendszerét alkalmazza, akkor e tagállamnak joga van megadóztatni az állandó telephely egyesülésből, szétválásból, részleges szétválásból vagy eszközátruházásból származó nyereségét vagy tőkenyereségét, feltéve, hogy mentességet ad azon adóra, amelyet ezen irányelv rendelkezéseinek alkalmazása nélkül e nyereségekre vagy tőke-

nyereségekre az állandó telephely elhelyezkedése szerinti tagállamban felszámítottak volna, ugyanolyan módon és ugyanolyan összegben, mint ahogyan és amilyen összegben az adott tagállam a társaságot megadóztatta volna, ha az adót ténylegesen ráterheli, és az befizetésre kerül.

IV. FEJEZET

AZ ÁTLÁTHATÓ JOGALANYOK KÜLÖNLEGES ESETE

11. cikk

(1) Amennyiben valamely tagállam egy külföldi illetőséggel rendelkező átadó vagy megszerzett társaságot adózási szempontból átláthatónak ítél az azon jogból fakadó jogi sajátosságairól alkotott értékelése alapján, amely szerint az adott társaság létrejött, joga van nem alkalmazni ezen irányelv rendelkezéseit a társaság közvetlen vagy közvetett tagjának (részvényesének) a társaság jövedelme, nyeresége vagy tőkenyeresége tekintetében történő adóztatásakor.

(2) Az (1) bekezdésben említett jogot gyakorló tagállam mentességet adhat azon adó tekintetében, amely ezen irányelv rendelkezéseinek alkalmazása nélkül az adózási szempontból átlátható társaságot terhelte volna jövedelme, nyeresége vagy tőkenyeresége tekintetében, ugyanolyan módon és ugyanolyan összegben, mint ahogyan és amilyen összegben e tagállam a társaságot megadóztatta volna, ha az adót ténylegesen ráterheli és az befizetésre kerül.

(3) Amennyiben valamely tagállam egy külföldi illetőséggel rendelkező átvevő vagy megszerző társaságot adózási szempontból átláthatónak ítél az azon jogból fakadó jogi sajátosságairól alkotott értékelése alapján, amely szerint az adott társaság létrejött, joga van nem alkalmazni a 8. cikk (1), (2) és (3) bekezdését.

(4) Amennyiben valamely tagállam egy külföldi illetőséggel rendelkező átvevő társaságot adózási szempontból átláthatónak ítél az azon jogból fakadó jogi sajátosságairól alkotott értékelése alapján, amely szerint az adott társaság létrejött, akkor az e tagállam annak bármely közvetlen vagy közvetett tagja (részvényese) tekintetében adózási szempontból ugyanolyan bánásmódot alkalmazhat, mint amelyet akkor alkalmazna, ha az átvevő társaság az e tagállamban illetőséggel rendelkezne.

V. FEJEZET

AZ SE VAGY AZ SCE LÉTESÍTŐ OKIRAT SZERINTI SZÉKHELYÉNEK ÁTHELVEZÉSÉRE ALKALMAZANDÓ SZABÁLYOK

12. cikk

(1) Amennyiben

a) valamely SE vagy SCE létesítő okirat szerinti székhelyét egyik tagállamból a másikba helyezi át; vagy

- b) létesítő okirat szerinti székhelyének egyik tagállamból egy másikba történő áthelyezésével kapcsolatban egy, az előbbi tagállamban illetőséggel rendelkező SE vagy SCE már nem rendelkezik illetőséggel e tagállamban, és a továbbiakban egy másik tagállamban rendelkezik illetőséggel,

akkor a létesítő okirat szerinti székhely áthelyezése vagy az illetőség megszűnése abban a tagállamban, ahonnan az adott létesítő okirat szerinti székhelyet áthelyezték, nem eredményezheti az SE vagy SCE olyan eszközeiből és forrásaiból származó tőkenyeréségeinek a 4. cikk (1) bekezdésének megfelelően kiszámított megadóztatását, amelyek ennek következtében továbbra is ténylegesen kapcsolódnak az SE vagy SCE valamely állandó telephelyéhez abban a tagállamban, amelyből a létesítő okirat szerinti székhelyet áthelyezték, és amelyek szerepet játszanak az adózási célra számításba vett nyereségek és veszteségek létrehozásában.

- (2) Az (1) bekezdést csak akkor kell alkalmazni, ha az SE vagy SCE az adott állandó telephelyhez továbbra is ténylegesen kapcsolódó eszközök és források vonatkozásában új értékcsökkenést és bármely nyereséget vagy veszteséget úgy számol el, mintha a létesítő okirat szerinti székhely áthelyezésére nem került volna sor, vagy nem szűnt volna meg az SE vagy SCE eszerinti illetősége az adózás szempontjából.

- (3) Abban az esetben, ha azon tagállam joga alapján, ahonnan a létesítő okirat szerinti székhelyet áthelyezték, az SE vagy SCE jogosult arra, hogy az e tagállamban fennmaradó eszközök és források vonatkozásában bármilyen új értékcsökkenést, illetve nyereséget vagy veszteséget a (2) bekezdésben megállapítottaktól eltérő alapon számítson ki, akkor az (1) bekezdést nem lehet azon eszközökre és forrásokra alkalmazni, amelyek tekintetében a társaság ilyen választási lehetőségét élt.

13. cikk

- (1) Amennyiben

- a) valamely SE vagy SCE létesítő okirat szerinti székhelyét egyik tagállamból a másikba helyezi át; vagy
- b) létesítő okirat szerinti székhelyének egyik tagállamból egy másikba történő áthelyezésével kapcsolatban egy, az előbbi tagállamban illetőséggel rendelkező SE vagy SCE már nem rendelkezik illetőséggel e tagállamban, és a továbbiakban egy másik tagállamban rendelkezik illetőséggel,

akkor a tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy amennyiben az SE vagy SCE által a létesítő okirat szerinti székhely áthelyezését megelőzően képzett céltartalék és tartalék részben vagy teljes mértékben mentes az adó alól, és nem külföldi állandó telephelytől származik, az SE-nek vagy SCE-nek az azon tagállamban elhelyezkedő állandó telephelye, amelyből a létesítő okirat szerinti székhelyet áthelyezték, az ilyen céltartalékot vagy tartalékot ugyanazzal az adómenteséggel vihesse át.

- (2) Olyan mértékben, amennyiben egy, a létesítő okirat szerinti székhelyét valamely tagállam területén belül áthelyező társaság továbbvihetné vagy visszakönyvelhetné az olyan veszteségeket, amelyeket adó céljából még nem használtak fel, e tagállam engedélyezi a területén elhelyezkedő és a létesítő okirat szerinti székhelyét áthelyező SE vagy SCE állandó telephelye számára az SE vagy SCE azon veszteségeinek továbbvitelét, amelyeket adó céljából még nem használtak fel, feltéve, hogy a veszteségek továbbvitele vagy visszakönyvelése hasonló körülmények között egy olyan társaságnak is módjában állt volna, amelynek létesítő okirat szerinti székhelye továbbra is e tagállamban helyezkedik el, vagy amely továbbra is e tagállamban rendelkezik adózási szempontból illetőséggel.

14. cikk

- (1) Valamely SE vagy SCE létesítő okirat szerinti székhelyének áthelyezése önmagában nem eredményezheti a tagok (részvényesek) jövedelmének, nyereségének vagy tőkenyerésének bármely megadóztatását.

- (2) Az (1) bekezdés alkalmazása nem akadályozza a tagállamokat abban, hogy megadóztassák a létesítő okirat szerinti székhelyét áthelyező SE vagy SCE tőkéjét megtestesítő értékpapírok későbbi átruházásából származó nyereséget.

VI. FEJEZET

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

15. cikk

- (1) A tagállamok a 4–14. cikk rendelkezéseinek vagy ezek bármely részének az alkalmazását visszautasíthatják, vagy megvonhatják az azokból származó előnyöket, ha úgy tűnik, hogy az 1. cikkben említett valamely művelet:

- a) alapvető célkitűzése vagy alapvető célkitűzéseinek egyike az adó kijátszása vagy az adó elkerülése; azon tény, hogy a műveletet nem olyan valós üzleti okból hajtják végre, mint amilyen a műveletben részt vevő társaságok tevékenységeinek az átszervezése vagy ésszerűsítése, arra a feltételezésre adhat okot, hogy a művelet alapvető célkitűzése vagy alapvető célkitűzéseinek egyike az adó kijátszása vagy az adó elkerülése;
- b) eredménye, hogy a társaság, akár részt vesz a műveletben, akár nem, már nem teljesíti azon feltételeket, amelyek a munkavállalóknak a társaság szerveiben való képviselőihez szükségesek azon megállapodásokkal összhangban, amelyek a műveletet megelőzően hatályban voltak.

- (2) Az (1) bekezdés b) pontját addig és olyan mértékben kell alkalmazni, amíg és amilyen mértékben ezen irányelv hatálya alá tartozó társaságokra nincs semmilyen alkalmazható közösségi jogi előírás, amely egyenértékű szabályokat tartalmazna a munkavállalóknak a társaság szerveiben való képviselőire.

16. cikk

A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti jogszabályaik azon főbb rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

17. cikk

A II. melléklet A. részében felsorolt aktusokkal módosított 90/434/EGK irányelv hatályát veszti, a II. melléklet B. részében szereplő irányelveknek a nemzeti jogba történő átültetésére vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségek sérelme nélkül.

A hatályon kívül helyezett irányelvre történő hivatkozásokat ezen irányelvre történő hivatkozásként kell értelmezni a III. mellékletben található megfelelési táblázatnak megfelelően.

18. cikk

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

19. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Luxembourgban, 2009. október 19-én.

a Tanács részéről

az elnök

E. ERLANDSSON

I. MELLÉKLET

A. RÉSZ

A 3. CIKK a) PONTJÁBAN EMLÍTETT TÁRSASÁGOK JEGYZÉKE

- a) A 2157/2001/EK rendelet és az európai részvénytársaság statútumának a munkavállalói részvételre vonatkozó kiegészítéséről szóló, 2001. október 8-i 2001/86/EK tanácsi irányelv⁽¹⁾ alapján alapított társaságok (SE), valamint az 1435/2003/EK rendelet és az európai szövetkezet statútumának a munkavállalói részvétel tekintetében történő kiegészítéséről szóló, 2003. július 22-i 2003/72/EK tanácsi irányelv⁽²⁾ alapján alapított szövetkezetek (SCE);
- b) a belga jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „société anonyme”/„naamloze vennootschap”, „société en commandite par actions”/„commanditaire vennootschap op aandelen”, „société privée à responsabilité limitée”/„besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid”, „société coopérative à responsabilité limitée”/„coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid”, „société coopérative à responsabilité illimitée”/„coöperatieve vennootschap met onbeperkte aansprakelijkheid”, „société en nom collectif”/„vennootschap onder firma”, „société en commandite simple”/„gewone commanditaire vennootschap” és azok a közvállalkozások, amelyek a fenti jogi formák egyikét fogadták el, és a belga jog alapján alapított más társaságok, amelyek a belga társasági adó alá tartoznak;
- c) a bolgár jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „събирателното дружество”, „командитното дружество”, „дружеството с ограничена отговорност”, „акционерното дружество”, „командитното дружество с акции”, „кооперации”, „кооперативни съюзи” és a „държавни предприятия”, amelyeket a bolgár jog szerint alapítottak, és amelyek kereskedelmi tevékenységet folytatnak;
- d) a cseh jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „akciová společnost” és a „společnost s ručením omezeným”;
- e) a dán jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „aktieselskab” és „anpartsselskab”, valamint a társaságiadó-törvény alapján adóköteles más társaságok, amennyiben adóköteles jövedelmüket az „aktieselskaber” tekintetében alkalmazandó általános adójogi szabályok alapján számítják ki és adóztatják;
- f) a német jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „Aktiengesellschaft”, „Kommanditgesellschaft auf Aktien”, „Gesellschaft mit beschränkter Haftung”, „Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit”, „Erwerbs- und Wirtschaftsgenossenschaft”, „Betriebe gewerblicher Art von juristischen Personen des öffentlichen Rechts” és más, a német jog alapján alapított, a német társasági adó alá tartozó társaságok;
- g) az észt jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „täisühing”, „usaldusühing”, „osäühing”, „aktsiaselts” és a „tulundusühistu”;
- h) az ír jog szerint bejegyzett vagy működő társaságok, az Industrial and Provident Societies Acts alapján bejegyzett intézmények, a Building Societies Acts alapján bejegyzett lakástakarékpénztárak és a Trustee Savings Banks Act, 1989. értelmében vett takarékbankok;
- i) a görög jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „ανώνυμη εταιρεία” és a „εταιρεία περιορισμένης ευθύνης (E.P.E.)”;
- j) a spanyol jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „sociedad anónima”, „sociedad comanditaria por acciones”, „sociedad de responsabilidad limitada” és azok a közjogi szervezetek, amelyek a magánjog alapján működnek;
- k) a francia jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „société anonyme”, „société en commandite par actions”, „société à responsabilité limitée”, „sociétés par actions simplifiées”, „sociétés d’assurances mutuelles”, „caisses d’épargne et de prévoyance”, „sociétés civiles” amelyek automatikusan a társasági adó alá tartoznak, „coopératives”, „unions de coopératives”, ipari és kereskedelmi közintézmények és közvállalkozások és más, a francia jog alapján alapított, a francia társasági adó alá tartozó társaságok;
- l) az olasz jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „società per azioni”, „società in accomandita per azioni”, „società a responsabilità limitata”, „società cooperativa”, „società di mutua assicurazione”, valamint az olyan köz- és magánjogi személyek, amelyek teljes mértékben vagy elsődlegesen kereskedelmi tevékenységeket folytatnak;
- m) a ciprusi jog szerint: a jövedelemadó-jogszabályokban meghatározott társaságok („εταιρείες”);

⁽¹⁾ HL L 294., 2001.11.10., 22. o.

⁽²⁾ HL L 207., 2003.8.18., 25. o.

- n) a lett jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „akciju sabiedrība” és a „sabiedrība ar ierobežotu atbildību”;
- o) a litván jog szerint alapított társaságok;
- p) a luxemburgi jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „société anonyme”, „société en commandite par actions”, „société à responsabilité limitée”, „société coopérative”, „société coopérative organisée comme une société anonyme”, „association d’assurances mutuelles”, „association d’épargne-pension”, „entreprise de nature commerciale, industrielle ou minière de l’État, des communes, des syndicats de communes, des établissements publics et des autres personnes morales de droit public” és más, a luxemburgi jog alapján alapított, a luxemburgi társasági adó alá tartozó társaságok;
- q) a magyar jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „közkereseti társaság”, „betéti társaság”, „közös vállalat”, „korlátolt felelősségű társaság”, „részvénytársaság”, „egyesülés”, „közhasznú társaság” és a „szövetkezet”;
- r) a máltai jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „Kumpaniji ta’ Responsabilita Limitata” és a „Soċjetajiet en commandite li l-kapital taghhom maqsum f’azzjonijiet”;
- s) a holland jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „naamloze vennootschap”, „besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid”, „open commanditaire vennootschap”, „coöperatie”, „onderlinge waarborgmaatschappij”, „Fonds voor gemene rekening”, „vereniging op coöperatieve grondslag” és „vereniging welke op onderlinge grondslag als verzekeraar of kredietinstelling optreedt” és más, a holland jog alapján alapított, a holland társasági adó alá tartozó társaságok;
- t) az osztrák jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „Aktiengesellschaft”, „Gesellschaft mit beschränkter Haftung” és az „Erwerbs- und Wirtschaftsgenossenschaften”;
- u) a lengyel jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „spółka akcyjna” és a „spółka z ograniczoną odpowiedzialnością”;
- v) a portugál jog szerint alapított kereskedelmi társaságok vagy kereskedelmi formával rendelkező polgárjogi társaságok, valamint kereskedelmi vagy ipari tevékenységet folytató egyéb jogi személyek;
- w) a román jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „societăți pe acțiuni”, „societăți în comandită pe acțiuni” és a „societăți cu răspundere limitată”;
- x) a szlovén jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „delniška družba”, „komanditna družba” és a „družba z omejeno odgovornostjo”;
- y) a szlovák jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „akciová spoločnosť”, „spoločnosť s ručením obmedzeným”, „komanditná spoločnosť”;
- z) a finn jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „osakeyhtiö”/„aktiebolag”, „osuuskunta”/„andelslag”, „säästöpankki”/„sparbank” és „vakuutusyhtiö”/„försäkringsbolag”;
- aa) a svéd jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „aktiebolag”, „bankaktiebolag”, „försäkringsaktiebolag”, „ekonomiska föreningar”, „sparbanker” és az „ömsesidiga försäkringsbolag”;
- ab) az Egyesült Királyság joga szerint alapított társaságok.

B. RÉSZ

A 3. CIKK c) PONTJÁBAN EMLÍTETT ADÓK JEGYZÉKE

- Belgiumban: impôt des sociétés/vennootschapsbelasting,
- Bulgáriában: корпоративен данък,
- a Cseh Köztársaságban: daň z příjmů právnických osob,
- Dániában: selskabsskat,
- A Németországi Szövetségi Köztársaságban: Körperschaftssteuer,
- Észtországban: tulumaks,

- Írországban: corporation tax,
 - Görögországban: φόρος εισοδήματος νομικών προσώπων κερδοσκοπικού χαρακτήρα,
 - Spanyolországban: impuesto sobre sociedades,
 - Franciaországban: impôt sur les sociétés,
 - Olaszországban: imposta sul reddito delle società,
 - Cipruson: φόρος εισοδήματος,
 - Lettországban: uzņēmumu ienākuma nodoklis,
 - Litvániában: pelno mokestis,
 - Luxemburgban: impôt sur le revenu des collectivités,
 - Magyarországon: társasági adó,
 - Máltán: taxxa fuq l-income,
 - Hollandiában: vennootschapsbelasting,
 - Ausztriában: Körperschaftssteuer,
 - Lengyelországban: podatek dochodowy od osób prawnych,
 - Portugáliában: imposto sobre o rendimento das pessoas colectivas,
 - Romániában: impozit pe profit,
 - Szlovéniában: davek od dobička pravnih oseb,
 - Szlovákiában: daň z príjmov právnických osôb,
 - Finnországban: yhteisöjen tulovero/inkomstskatten för samfund,
 - Svédországban: statlig inkomstskatt,
 - Az Egyesült Királyságban: corporation tax.
-

II. MELLÉKLET

A. RÉSZ

A hatályon kívül helyezett irányelv és egymást követő módosításainak listája

(lásd a 17. cikket)

A Tanács 90/434/EGK irányelve
(HL L 225., 1990.8.20., 1. o.)

A 1994. évi csatlakozási okmány I. mellékletének
XI.B.I.2. pontja
(HL C 241., 1994.8.29., 196. o.)

A 2003. évi csatlakozási okmány II. mellékletének
9.7. pontja
(HL L 236., 2003.9.23., 559. o.)

A Tanács 2005/19/EK irányelve
(HL L 58., 2005.3.4., 19. o.)

A Tanács 2006/98/EK irányelve
(HL L 363., 2006.12.20., 129. o.)

Kizárólag a melléklet 6. pontja

B. RÉSZ

A nemzeti jogba való átültetésre és alkalmazásra előírt határidők listája

(lásd a 17. cikket)

Irányelv	Az átültetés határideje	Az alkalmazás napja
90/434/EGK	1992. január 1.	1993. január 1. ⁽¹⁾
2005/19/EK	2006. január 1. ⁽²⁾ 2007. január 1. ⁽³⁾	—
2006/98/EK	2007. január 1.	—

⁽¹⁾ Kizárólag a Portugál Köztársaságra alkalmazandó.

⁽²⁾ Az irányelv 2. cikkének (1) bekezdésében említett rendelkezések vonatkozásában.

⁽³⁾ Az irányelv 2. cikkének (2) bekezdésében említett rendelkezések vonatkozásában.

III. MELLÉKLET

Megfelelési táblázat

A 90/434/EGK irányelv	Ez az irányelv
1. cikk	1. cikk
2. cikk, a) pont, első francia bekezdés	2. cikk, a) pont, i. alpont
2. cikk, a) pont, második francia bekezdés	2. cikk, a) pont, ii. alpont
2. cikk, a) pont, harmadik francia bekezdés	2. cikk, a) pont, iii. alpont
2. cikk, b) pont	2. cikk, b) pont
2. cikk, ba) pont	2. cikk, c) pont
2. cikk, c) pont	2. cikk, d) pont
2. cikk, d) pont	2. cikk, e) pont
2. cikk, e) pont	2. cikk, f) pont
2. cikk, f) pont	2. cikk, g) pont
2. cikk, g) pont	2. cikk, h) pont
2. cikk, h) pont	2. cikk, i) pont
2. cikk, i) pont	2. cikk, j) pont
2. cikk, j) pont	2. cikk, k) pont
3. cikk, a) pont	3. cikk, a) pont
3. cikk, b) pont	3. cikk, b) pont
3. cikk, c) pont, az első bekezdés bevezető mondata és második bekezdés	3. cikk, c) pont
3. cikk, c) pont, első bekezdés, az elsőől a huszonhetedikig terjedő francia bekezdés	I. melléklet, B. rész
4. cikk, (1) bekezdés, első albekezdés	4. cikk, (1) bekezdés
4. cikk, (1) bekezdés, második albekezdés	4. cikk, (2) bekezdés
4. cikk, (2) bekezdés	4. cikk, (3) bekezdés
4. cikk, (3) bekezdés	4. cikk, (4) bekezdés
4. cikk, (4) bekezdés	4. cikk, (5) bekezdés
5. és 6. cikk	5. és 6. cikk
7. cikk, (1) bekezdés	7. cikk, (1) bekezdés
7. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés	7. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés
7. cikk, (2) bekezdés, második albekezdés, első mondat	—
7. cikk, (2) bekezdés, második albekezdés, második mondat	7. cikk, (2) bekezdés, második albekezdés
8., 9., és 10. cikk	8., 9. és 10. cikk
10a. cikk	11. cikk
10b. cikk	12. cikk
11c. cikk	13. cikk
11d. cikk	14. cikk
11. cikk	15. cikk
12. cikk (1) bekezdés	—

A 90/434/EGK irányelv	Ez az irányelv
12. cikk (2) bekezdés	—
12. cikk (3) bekezdés	16. cikk
—	17. cikk
—	18. cikk
13. cikk	19. cikk
Melléklet	I. melléklet, A. rész
—	II. melléklet
—	III. melléklet

2009-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 000 EUR/év (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	100 EUR/hó (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	700 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	70 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	40 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	500 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	360 EUR/év (= 30 EUR/hó)
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

(*) Számonkénti értékesítés: 32 oldalig: 6 EUR
33 és 64 oldal között: 12 EUR
64 oldal felett: egyedileg meghatározott ár

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogszabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

Értékesítés és előfizetés

A Kiadóhivatal gondozásában megjelent, térítés ellenében kapható kiadványok a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhetők be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.



Az Európai Unió Kiadóhivatala
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU